

dación de la Juventud Católica en dicho pueblo. Linares cuenta 20.000 almas...

MAÑANA SE CLAUSTRAN LAS CAMPAÑAS CONTRA EL "CINE" INMORAL

Se leerán unas conclusiones dirigidas al Gobierno. Mañana terminará, a las siete de la tarde, la semana contra el "cine" in- moral...

20.000 PERSONAS RECIBEN EN CACERES A LA VIRGEN DE LA MONTAÑA

Animación extraordinaria para la romería de la Virgen de la Cabeza. CACERES, 27.—Procesionalmente fué bajada desde su Santuario a la parroquia de Santa María de la Patroña...

Hoy se clausura la feria de Sevilla

La lluvia, que cayó ayer en abundancia, hace que mejoren las transacciones de ganado

El primer premio de casetas concedido a la del Ateneo. SEVILLA, 27.—Durante la noche anterior ha estado lloviendo bastante en Sevilla...

DE PROVINCIAS

El f. c. Bilbao-Trespaderne

BILBAO, 27.—Casi dos columnas de la Prensa local de la noche ocupa la sola relación de las representaciones económicas y sociales que han dado lugar...

Levante

VALENCIA, 27.—El lunes se celebrará la fiesta de San Vicente Ferrer, una de las tres oficiales solicitadas por el Ayuntamiento...

Vascongadas

BILBAO, 27.—La Policía se incautó hoy de hojas clandestinas, en las que se invita a los obreros a abandonar el trabajo...

Piden 500.000 pesetas para las minas de Mazarrón

Cualquiera otra fórmula sólo aplazará el cierre definitivo. En cada tonelada de plomo hay quinientos libras esterlinas de pérdida

EL CIERRE AFECTARÍA A SIETE MIL PERSONAS

MURCIA, 27.—El gobernador ha manifestado que el alcalde de Mazarrón le participó que hoy ha sido abonada a los 1.300 obreros mineros la decena que tenían que percibir el día 23...

Las soluciones

Las soluciones que pueden proponerse al Gobierno son tres. De las dos primeras, parar el trabajo en las minas o incautación de ellas por el Estado...

Le encargan reorganizar la flota china

LONDRES, 27.—El "Evening Standard" dice que un almirante inglés, cuyo nombre no menciona, ha sido encargado de la reorganización de la flota china...

Un vapor holandés rebasa la zona prohibida

TOKIO, 27.—Un vapor holandés que rebasó recientemente la zona de las fortificaciones, prohibida a la navegación, ha sido detenido por las autoridades navales japonesas...

Destitución y multa a un delegado del Trabajo

Dió instrucciones contrarias a las del Gobierno para el 1 de mayo. En el Ministerio de la Gobernación facilitaron de madrugada la siguiente nota:

Desfalco en la Diputación de Valladolid

VALLADOLID, 27.—A consecuencia de cuantiosos desfalcos descubiertos en la Diputación Provincial, el presidente don Bustaquiyo Sanz Pasalodos, ha suspendido de empleo y sueldo al depositario...

Las fiestas de Lourdes

(Viene de primera plana) El aspecto que presenta la ciudad de Lourdes es fantástico. Se calcula que han llegado más de cien mil personas...

Querían quemar a un judío en la Rusia soviética

MOSCU, 27.—Hoy se ha cometido un atentado contra un judío, operario de una fábrica, al que, por motivos de odio de raza, un grupo de trabajadores intentó quemarlo vivo...

Tempestades de arena en el Norte de China

SHANGHAI, 27.—Tempestades de arena han devastado el norte de China. Las comunicaciones aéreas y ferroviarias están completamente interrumpidas...

Ha fallecido

EL DIA 28 DE ABRIL DE 1935 HABIENDO RECIBIDO TODOS LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION DE SU SANTIDAD R. I. P.

Don Juan Gualberto López-Valdemoro de Quesada Pizarro y Ortiz de Lazcano

Oblato de la Orden Benedictina y congresante de Nuestra Señora del Pilar, conde del Donatío de Casassola y conde de las Navas...

La Exposición del Libro Español en Estocolmo

En el ministerio de Estado facilitaron la siguiente nota: "En vista del grandioso éxito que ha tenido la Exposición del Libro Español...

Guardia municipal condenado a catorce años

OVIEDO, 27.—Hoy se ha celebrado un Consejo de guerra contra Ignacio Blanco, guardia municipal de Oviedo, por rebelión militar...

Desfalco en la Diputación de Valladolid

VALLADOLID, 27.—A consecuencia de cuantiosos desfalcos descubiertos en la Diputación Provincial, el presidente don Bustaquiyo Sanz Pasalodos...

Desfalco en la Diputación de Valladolid

VALLADOLID, 27.—A consecuencia de cuantiosos desfalcos descubiertos en la Diputación Provincial, el presidente don Bustaquiyo Sanz Pasalodos...

Desfalco en la Diputación de Valladolid

VALLADOLID, 27.—A consecuencia de cuantiosos desfalcos descubiertos en la Diputación Provincial, el presidente don Bustaquiyo Sanz Pasalodos...

Desfalco en la Diputación de Valladolid

VALLADOLID, 27.—A consecuencia de cuantiosos desfalcos descubiertos en la Diputación Provincial, el presidente don Bustaquiyo Sanz Pasalodos...

Desfalco en la Diputación de Valladolid

VALLADOLID, 27.—A consecuencia de cuantiosos desfalcos descubiertos en la Diputación Provincial, el presidente don Bustaquiyo Sanz Pasalodos...

Desfalco en la Diputación de Valladolid

VALLADOLID, 27.—A consecuencia de cuantiosos desfalcos descubiertos en la Diputación Provincial, el presidente don Bustaquiyo Sanz Pasalodos...

Detención en Asturias del asesino de nueve religiosos y dos jefes militares

También ha sido detenido el delegado provincial del Socorro Rojo

UN GUARDIA MUNICIPAL CONDENADO A CATORCE AÑOS

MIERES, 27.—En Turón fué detenido por la Guardia civil Feliciano García, delegado provincial de Socorro Rojo Internacional. El día 18 celebró una reunión clandestina con otros elementos...

Guardia municipal condenado a catorce años

OVIEDO, 27.—Hoy se ha celebrado un Consejo de guerra contra Ignacio Blanco, guardia municipal de Oviedo, por rebelión militar...

Desfalco en la Diputación de Valladolid

VALLADOLID, 27.—A consecuencia de cuantiosos desfalcos descubiertos en la Diputación Provincial, el presidente don Bustaquiyo Sanz Pasalodos...

Desfalco en la Diputación de Valladolid

VALLADOLID, 27.—A consecuencia de cuantiosos desfalcos descubiertos en la Diputación Provincial, el presidente don Bustaquiyo Sanz Pasalodos...

Desfalco en la Diputación de Valladolid

VALLADOLID, 27.—A consecuencia de cuantiosos desfalcos descubiertos en la Diputación Provincial, el presidente don Bustaquiyo Sanz Pasalodos...

Desfalco en la Diputación de Valladolid

VALLADOLID, 27.—A consecuencia de cuantiosos desfalcos descubiertos en la Diputación Provincial, el presidente don Bustaquiyo Sanz Pasalodos...

Desfalco en la Diputación de Valladolid

VALLADOLID, 27.—A consecuencia de cuantiosos desfalcos descubiertos en la Diputación Provincial, el presidente don Bustaquiyo Sanz Pasalodos...

Desfalco en la Diputación de Valladolid

VALLADOLID, 27.—A consecuencia de cuantiosos desfalcos descubiertos en la Diputación Provincial, el presidente don Bustaquiyo Sanz Pasalodos...



ALBERTO MAGNO-RODRIGUEZ ALMIRANTE LOBO, 2. SEVILLA

ULTIMA HORA Ha muerto el conde de las Navas. Esta madrugada ha fallecido en Madrid, cristianismo, don Juan Gualberto López Valdemoro de Quesada...

Encáustico ALIRON. No admita para lustrar suelos y muebles otro producto que Encáustico ALIRON

LAS FIESTAS DE LOURDES. (Viene de primera plana) El aspecto que presenta la ciudad de Lourdes es fantástico...

Querían quemar a un judío en la Rusia soviética. MOSCU, 27.—Hoy se ha cometido un atentado contra un judío, operario de una fábrica...

Tempestades de arena en el Norte de China. SHANGHAI, 27.—Tempestades de arena han devastado el norte de China...

Cottet. LA MEJOR INSTALACION OPTICA DE ESPAÑA. PRINCIPAL

DEBERES DE LOS PATRONOS DEBERES DE LOS OBREROS. Editados por la Junta Central de Acción Católica. Precio de cada folleto, 0,10 pts.

La Exposición del Libro Español en Estocolmo. En el ministerio de Estado facilitaron la siguiente nota:

Guardia municipal condenado a catorce años. OVIEDO, 27.—Hoy se ha celebrado un Consejo de guerra contra Ignacio Blanco...

Desfalco en la Diputación de Valladolid. VALLADOLID, 27.—A consecuencia de cuantiosos desfalcos descubiertos en la Diputación Provincial...

PASTILLAS VICHY-ETAT. VICHY-ETAT. aceptan la boca - facilitan la digestión - perfuman el aliento

El aire de las montañas puede ser reproducido en las habitaciones

Ignacio Móscicki, presidente de la República de Polonia y eminente físico, logra realizar eso con un aparato de su invención. Purifica el aire, lo humidifica, lo ozoniza y lo temple

También lo "ioniza" mediante la difusión de los rayos ultravioletas reflejados en una pantalla metálica. El aparato detendría, además, los gases asfixiantes en caso de guerra química



Ignacio Móscicki, no sólo es un gran patriota polaco, sino un físico de grandes iniciativas industriales

No hace mucho que en estas mismas columnas se publicó la noticia de que el Presidente de la República de Polonia, Ignacio Móscicki, había mandado instalar un aparato de su invención en las habitaciones del mariscal Piłsudski; aparato que mejora las condiciones del aire confinado hasta dotarlo de propiedades análogas a las vivificantes del de las montañas. La noticia merecía ampliación, y a continuación va.

Moscicki, físico eminente

Móscicki no sólo es uno de los grandes patriotas que han conseguido la independencia de Polonia, sino que tiene una larga y fructífera vida de investigador. Nacido en Plock (Polonia rusa), el año 1867, y seguidos los estudios elementales en Varsovia y los superiores en Riga, tiene que marchar en 1892 a Londres, igual que su amigo Piłsudski, huyendo de la Policía, que los vigilaba como exaltados patriotas. En 1897 pasa, de la capital inglesa, a Friburgo, de Suiza, a explicar Física experimental. En esa ciudad inventa el procedimiento de obtener el ácido nítrico del nitrógeno del aire y del agua, mediante la chispa eléctrica. Construye después el mejor condensador conocido de alta tensión, que ha dado gran impulso a la Electroquímica. En 1912 regresa a Polonia para encargarse de una cátedra, y allí crea el primer núcleo de químicos de ese país. Reorganiza en 1918 la fábrica de Chervov, abandonada por los alemanes. Deja, finalmente, en 1926, los trabajos de ingeniería, por haber sido elegido Presidente de la República. Un hombre como él, tan esforzado para el trabajo, no se conformaba con el número de horas que dedicaba a la investigación o a la organización, sino que deseaba ampliar el número de ellas, sin que se perjudicase por ello la salud. Y sabiendo, porque es alpinista entusiasta, que el aire de montaña compensa con su acción sedante y tonificante el desgaste que producen los excesos de actividad mental, se propuso imitar en su despacho, y hasta donde fuese posible, las condiciones de ese aire, para que, al contrario que Mahoma, «ya que él no podía ir a la montaña, la montaña viniese hasta él».

El aire privilegiado de las montañas

Claro es que el primer punto de investigación que se propuso Móscicki fué averiguar cuáles eran esas condiciones especiales que tiene la atmósfera montañera. Y, analizándolas, llegó a la conclusión de que son cuatro las esenciales, al menos las conocidas hasta ahora. La primera y principal es la «pureza». La segunda, consecuencia de la anterior, la gran cantidad de rayos ultravioletas que en las alturas se reciben, que, como es bien sabido, tuestan la piel, y, si no se moderan debidamente con la protección de los sombreros y los trajes, llegan a enfermarse o a producir trastornos generales en el organismo. Estos rayos ultravioletas son, a su vez, uno de los agentes principales de la «ionización» del aire. La tercera condición es la presencia de un poquito—pésese bien, sólo un poquito—de «ozono». La cuarta y última, la disminución de la «presión barométrica».

De este último factor—la presión barométrica—prescindió Móscicki, pues si es saludable para unos la baja presión que se disfruta en las montañas, también es aconsejable para otros la muy alta de las costas. Además, producir variaciones artificiales de la presión en las habitaciones, supone convertir las cámaras herméticamente cerradas, y esto es prácticamente imposible de realizar en donde se trabaja, aunque pue-



El aire purísimo de las montañas, el que mantiene limpio los copitos de nieve al caer. ¿se podrá imitar en las habitaciones? En absoluto, no; pero, hasta donde es posible, trata de obtenerlo Móscicki con sus aparatos

El aire de las montañas es purísimo

La pureza del aire, en cambio, fué el motivo predilecto de sus investigaciones y de sus esfuerzos para imitarlo, no sólo por la importancia que en sí tiene, sino por las consecuencias que arrastra en relación con los otros factores. Acostumbrado Móscicki a operar en las fábricas que había dirigido con cantidades de gas que llegaban a los 30.000 metros cúbicos por hora, no le fué difícil obtener en ese mismo tiempo, y por procedimientos originales y prácticos, 500 de aire absolutamente puro; es decir, libre de bacterias y de otras sustancias que le impurifican, tales como el amoníaco, el anhídrido sulfúrico, el ácido sulfúrico, etc.

Además, la misma instalación purificadora del aire permite graduar su

da intentarse, como ya se ha hecho en algún sanatorio especializado.

Como, según los inventores, ozonizaban el ambiente. Pues bien; la experiencia ha podido comprobar que el ozono, si se respira en abundancia, es poco saludable y produce malestar general y dolor de cabeza. Por eso, si se añade este gas al aire purificado para mejorar su desinfección, ha de ser guardándolo en una proporción de unos cuatro miligramos por metro cúbico de aire, y aun todavía menos.

El ozono que Dios ha puesto en la atmósfera, tiene, según se va averiguando ahora, otra finalidad primordial, aparte de su acción desinfectante, y es la de defendernos de la acción excesiva de los rayos ultravioletas que nos envía el sol a torrentes. Muy especialmente está encargada de esa acción filtrante la capa de ozono que se halla en la atmósfera, a 30 kilómetros de altura; es decir, la llamada ahora «ozonostera». Capa que precisamente la origina es una abundancia de rayos ultravioletas.

Ozonizar, no; ionizar, sí

Uno de los efectos maravillosos de esos rayos ultravioletas sobre el aire es el de «ionizarle». Móscicki dice: «Esto convencido que éste es el principal factor terapéutico».

Antes, la moda era decir: «Este aire es delicioso; está ozonizado». Ahora los descubrimientos modernos obligan a cambiar la frase en esta otra: «El aire de las montañas es muy sano, porque está ionizado». Pero no se tome este ligero comentario a ironía. El pobre entendimiento humano es muy corto de alcances. Progresa con mil fatigas. Se desorienta con gran facilidad. No critica menos, pues, a quienes con su labor van abriendo vereda en la selva de leyes naturales que nos impide contemplar la verdad limpia y a plena luz. Son dignos de alabanza, aunque titubeen, y aunque, a veces, tengan que retroceder y buscar caminos nuevos.

La teoría de la ionización supone que las moléculas del aire no son eléctricamente positivas ni eléctricamente negativas, porque están formadas por un núcleo central, cuya carga positiva es neutralizada exactamente por la de los iones negativos que le rodean. Para que los lectores poco enterados no se desorienten, hay que decir, en primer lugar, que estos iones son tan diminutos que ni el más perfecto microscopio puede alcanzar a verlos, pues su diámetro no pasa de ser de millonésimas de milímetro.

Por algunos influjos, tales como los rayos ultravioletas, las emanaciones radioactivas del suelo o los rayos cósmicos que tanto preocupan ahora a los sabios, las moléculas del aire se desprenden de esos iones que rodean al núcleo central y quedan flotando aislados o van a reunirse con otras moléculas. En la que quedó sin ellos, predomina entonces la carga positiva—ion positivo—, y, en cambio, en aquella otra a la que se adhieron los errantes, se produce un exceso de carga negativa—ion negativo.

Se ha descubierto también que la atmósfera está llena de iones. Los hombres no se habían enterado de tal cosa hasta hace poco años. Ahora ya lo saben y han descubierto también que los hay pequeños y grandes. El físico francés Langvin demostró la existencia de estos últimos y halló que son unas 100 veces mayores que los primeros. Se ha encontrado, además, que en las capas bajas de la atmósfera hay unos 200 de cada signo de los pequeños, por centímetro cúbico, y, en cambio, unos 10.000, también de cada signo, de los grandes y en el mismo espacio. Al elevarse en la atmósfera, van desapareciendo de los pequeños, tanto por la abundancia de los pequeños, como por algunos miles por centímetro cúbico.

En Alemania se ha estudiado con gran escurpulosidad el efecto de estos iones sobre el organismo, en vista de la importancia que tienen para la salud, y se ha ensayado el someter a los enfermos a la acción de atmósferas cargadas de millones por centímetro cúbico, de los de un solo signo: el negativo; pero Móscicki opina que esto, salvo como medio terapéutico, no puede causar sino daños, porque el aire natural no los contiene en tal abundancia ni exclusivamente de una sola clase, sino de las dos y en proporciones moderadas. Reproducir las que se encuentran en las montañas, es, precisamente, uno de los fines que se propuso con uno de los aparatos que luego describiremos.

El aparato que purifica, humidifica, ozoniza y temple el aire

Los que emplea Móscicki son, en esencia, dos. Ambos han sido patentados en Polonia a favor del Instituto de Investigaciones Químicas («Chemiznegno Instytutu Badawczego»); pero no con fines mercantiles, sino con el de establecer una protección técnica. Esto quiere decir que ese Instituto no percibirá ningún derecho por conceder la licencia para reproducirlos, y que, por lo contrario, aconsejará desinteresadamente a los médicos extranjeros que soliciten informes de ellos.

Dos son, declaramos, los aparatos que ha ideado Móscicki: uno el que purifica, humidifica, ozoniza y temple el aire, y el otro, el que le ioniza.

El primero aspira el aire por una boca en la que encuentra un filtro que retiene las partículas gruesas de polvo. De aquí es inyectado, por un insuflador, a un nuevo filtro, formado por un depósito en cuyo fondo de rejilla descansa una materia granulosa. Por medio de una bomba de mano se humedece cada mes esa materia con aceite que se halla en un depósito inferior. Cuando ya se ha vaciado éste, se limpia todo el filtro y vuelve a estar en condiciones de seguir funcionando. El paso del aire por los granulos untosos le libra de muchas partículas finas de polvo que allí se quedan adheridas. Van ya con ésta dos filtraciones.

Seguendo el aire su trayectoria—marcada en el gráfico por las flechitas—atraviesa un radiador térmico que lo pone a unos 70° de temperatura, no porque después vaya a salir a la habitación a ese mismo número de grados, sino porque conviene mucho que llegue tan caldeado al depósito siguiente, la parte más original del aparato de Móscicki, la «columna condensadora» o «condensador frigorífico», que de las dos maneras se le puede llamar.

El condensador frigorífico, que imita los efectos de las nubes naturales

Este condensador tiene dos fines: uno, el de efectuar una nueva purificación del aire—y van tres—, y otro, el de humidificarle convenientemente. Lo mismo que el filtro de aceite, contiene esta columna una sustancia granulosa sostenida por una rejilla colocada en el fondo. A través de ella, y de abajo a arriba, pasa el aire; en cambio desde arriba de la columna y de sus costados cae agua fría pulverizada por unas duchas de regadera. La serie de fenómenos que aquí se verifican son complejos. Como el aire llega muy caliente, admite en su masa mucho vapor de agua, y, por consiguiente, se humidifica bastante. Pero como a su vez el agua cae fría, rebaja la temperatura del mismo aire, y parte de ese vapor se condensa en gotitas a modo de niebla. Cada una de esas gotitas finísimas necesita para formarse un núcleo sólido, lo mismo que ocurre en la atmósfera para que se cuajen las nubes. Esos núcleos son precisamente las impurezas que quedaban en el aire, las que no habían podido detener los anteriores filtros. Se verifica, pues, en el aparato, y de un modo forzado, el mismo proceso natural con que la atmósfera se limpia de los gérmenes y de las materias nocivas que en suspensión flotan en ella. Al salir el aire de este condensador se halla a unos 10° de temperatura y desprovisto de todo germen o partícula. Pero, ¿lo estará de cualquier otra impureza? No. Todavía le falta librarse de los gases que antes citábamos como nocivos. Lo que se consigue, haciéndole pasar por carbón activado que retiene y absorbe esos gases.

Una ventaja eventual grandísima podría proporcionar este paso por el carbón activado: el de detener en caso de guerra los gases asfixiantes difundidos por la atmósfera y preservar de ellos la habitación. Ventaja que es muy de tener en cuenta para los tiempos apocalípticos que se avecinan...

Un poquito de ozono sí quiera y calorcito

No estaría completamente acabado de imitar el aire de la montaña si no se le adicionase, antes de salir, una pequeña dosis de ozono. Ya dijimos que muy poquito. Este retoque se consigue sin más que derivar una parte de la corriente de aire para que pase por un aparato productor de ese gas, regulando la cuantía de esa parte con una válvula para que la ozonización resulte a nuestro gusto.

Finalmente, antes de desembocar en la habitación, ha de circular el aire por un radiador que lo temple, pues del condensador frigorífico de que hablamos antes, ya dijimos que sale a unos 10°. Si la humedad que contiene es de 55 por 100, entonces la elevación de temperatura que experimenta en este último caldeo viene a ser de otros 10° más. Ese grado de humedad es muy agradable al organismo, y los 20° finales, también placenteros; el aire que reúne ambas condiciones, sumamente confortable. Viviendo en él, se trabaja a gusto.

Instalaciones accesorias

Para las dos elevaciones de la temperatura del aire es necesario disponer de una caldera de calefacción auxiliar. Y para contar siempre con agua fría

—en invierno basta con la natural—habién el reflector que contiene la lámpara. Los rayos ultravioletas así difundidos por medio de esa pantalla, resultan ya inofensivos al organismo. Ennegrecen ligeramente la piel—piel tostada, color de moda—, y nada más, nada menos. Es decir, más sí: el aire queda ionizado.

Parecían ya vencidas todas las dificultades; pero no. La naturaleza tiene muchos detalles en su maravilloso mecanismo, y es muy difícil copiarla. La dificultad que se presentaba y que exigió nuevos estudios, es la de que alrededor de la lámpara de cuarzo se producía gran cantidad de ozono; tanto que ni aun pasando los quinientos metros cúbicos de aire por hora podían diluirlocientos para que no produjese los antes citados perjuicios al organismo. Hubo que añadir a esa lámpara un aditamento, que fué un ventilador especial que arrastrase y se llevase todo el ozono producido a su alrededor, el cual, no sólo era insano, sino que, formando una capa gaseosa, impedía se saliesen de la lámpara los benéficos rayos ultravioletas, del mismo modo que la ozonostera, de que antes hablabamos, nos defiende de los superabundantes que nos llegan del sol.

Ionización del aire por difusión de rayos ultravioletas

La segunda parte de la instalación acondicionadora del aire ideada por Móscicki, es el «ionizador» del aire. Decíamos antes que uno de los efectos de los rayos ultravioletas era el de producir esa «ionización». Pues, precisamente, eso utiliza el sabio físico opolaco.

Buscando para ello una fuente de rayos ultravioletas, verificó al principio ensayos con la lámpara llamada «Solar-ka», que colocaba encima de la mesa de trabajo. Esa lámpara es de filamento de wolframo, y, además, entre sus electrodos, se forma el arco voltaico en atmósfera de mercurio. Sus resultados son, en verdad, muy semejantes a los de la clásica lámpara de cuarzo, hasta el punto de que las personas que se hallaban debajo padecían quemaduras en la piel de la cara y del cuello, además de quemarse por la luz excesiva. Tuvo, pues, Móscicki que acudir al método que para el alumbrado se llama ahora de luz indirecta, o sea, la difundida en la habitación por la superficie del techo.

La ejecución de la idea se realizó de este modo. La lámpara, que puede ser una de las de cuarzo, se instaló dentro de un reflector dirigido hacia una pantalla de metal. La dificultad que entonces se presentó fué la de buscar la clase de metal que no se empañase por la acción de los agentes atmosféricos y que reflejase bien los rayos ultravioletas. Después de muchas pruebas se llegó a la conclusión de que el que mejor realiza estas condiciones era el cobre—una chapa fina de él—, recubierto por galvanoplastia de una capa sutil de cromo. De este mismo metal se construyó tam-

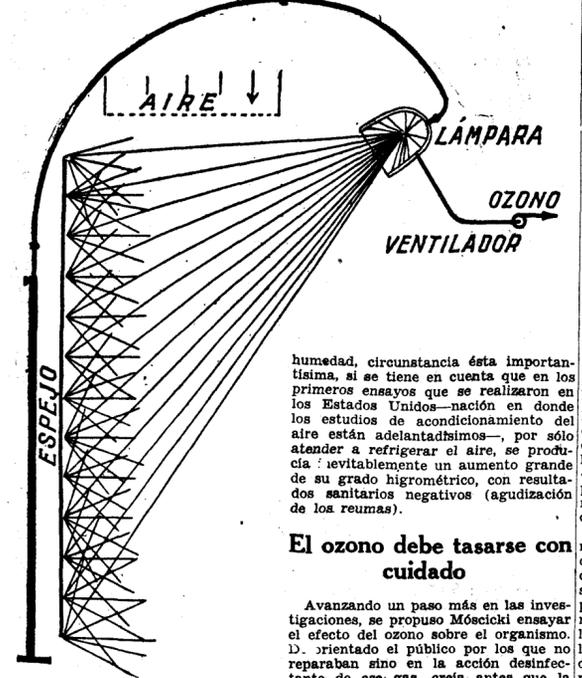
Móscicki, sensamente, dice

Como resumen de la conferencia que el mismo Móscicki dió en enero de 1934 acerca de estos aparatos en el antiguo Palacio Real de Varsovia, y ante un grupo selecto de médicos y de hombres de ciencia, dijo estas palabras llenas de sensatez y de buen juicio:

«Mi trabajo, aunque en lo sucesivo dé los mejores resultados, no será capaz de competir con los sanatorios de montaña. Es imposible reproducir en la ciudad la belleza de la naturaleza alpina, y, por ello, nada es capaz de reemplazar su acción sobre el estado de ánimo del hombre, sobre la alegría de su vida.

«En la primavera del año 1933 yo consideré que mis experiencias (como físico) habían acabado, y juzgué que después entonces era el mundo médico el llamado a decidir el valor de mi remedio para las gentes que trabajan intensamente o para los que se ven obligados a vivir en la ciudad.»

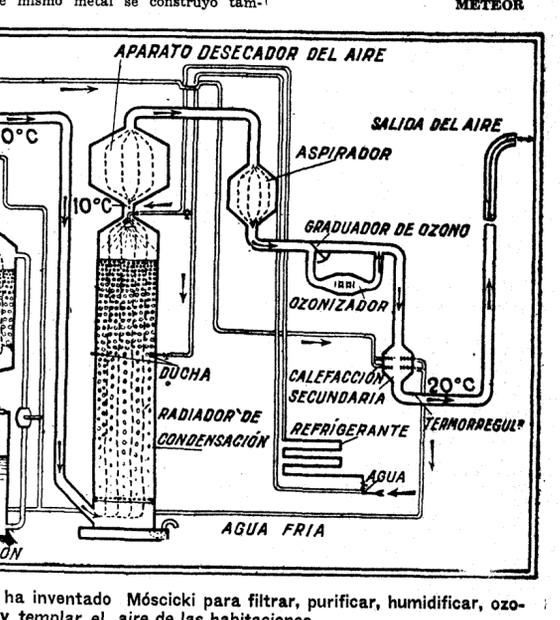
Las anteriores palabras dejan sentado el asunto en sus verdaderos términos racionales.



El ozono debe tasarse con cuidado

Avanzando un paso más en las investigaciones, se propuso Móscicki ensayar el efecto del ozono sobre el organismo. D. orientado el público por los que no reparaban sino en la acción desinfectante de ese gas, creía ante que la presencia del mismo en el aire de las montañas era la que determinaba sus condiciones curativas. Por eso, hasta se llegaban a fabricar aparatos case-

este otro, para disminuir los rayos ultravioletas, tostar a la moda la piel e ioniza el aire



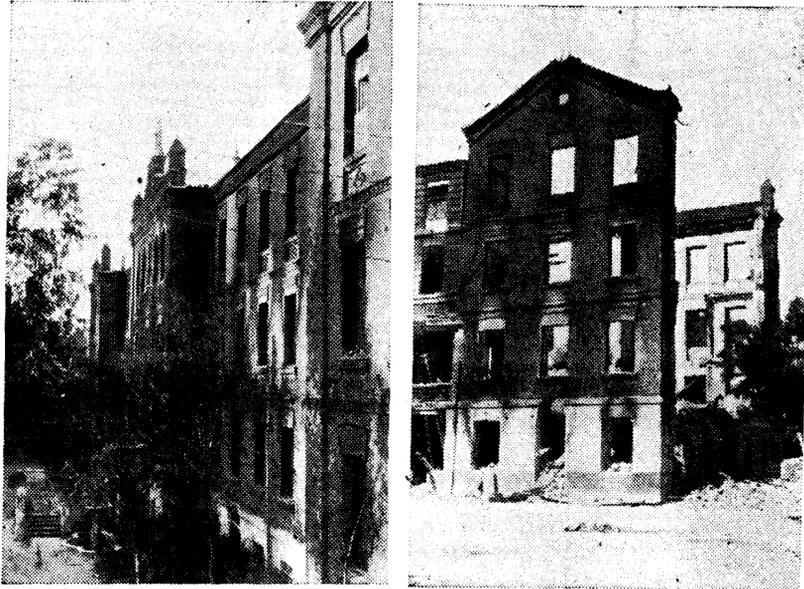
Esta serie de aparatos son los que ha inventado Móscicki para filtrar, purificar, humidificar, ozonizar y templar el aire de las habitaciones

Los incendios de mayo y la revolución han arruinado una Institución benemérita

Desde que vinieron a España los Hermanos de las Escuelas Cristianas han educado a cuatrocientos mil muchachos y jóvenes, hijos de obreros. Los dos grandes colegios de pago, Maravillas y Bujedo, están en ruínas por los incendios. Eran los Centros que proporcionaban recursos a muchas escuelas gratuitas, las cuales no pueden funcionar. En Maravillas estaba el gabinete de Historia Natural más completo de Madrid

URGE UNA AYUDA PARA REPARAR ESTOS DESASTRES

La destrucción del colegio que los Hermanos de las Escuelas Cristianas tienen en Bujedo, añadida a la del Colegio de Maravillas, quemado por las turbas en Madrid el 11 de mayo del año 31, deja a dos "Provincias" o distritos de esta benemérita institución arruinados.



El Colegio de Maravillas

Los mártires de Turón



Hermano Cirilo-Bertrán, director

comenzó por quemar los dos grandes colegios de pago, a fin de matar "ocho" de la provincia de Madrid, en la misma capital, y "nueve" de la provincia de Asturias; con 2.700 alumnos en los primeros y 2.600 en los segundos.

Destrucción del Colegio de Maravillas

Empecemos por recordar el incendio del Colegio de Nuestra Señora de las Maravillas, de la calle de Bravo Mu-



Hermano Benito de Jesús



Hermano Marciano-José

rillo, aquel 11 de mayo de 1931, de infanta recordación. Del magnífico edificio en que se acababan de realizar importantísimas mejoras, bien poca cosa escapó a la voracidad de las llamas, mejor dicho a la barbarie destructora de las turbas. El gabinete de Historia Natural, el más completo de Madrid; el de Física, el Laboratorio comercial, cosa única en España; el gabinete de Psicología Experimental, el predioso órgano, recién instalado; el colegio, anejo, para escuelas gratuitas graduadas; la Editorial Bruño, con todo el abundante y selecto material de enseñanza, cuyo valor sobrepasaba el millón de pesetas; en fin, clases, iglesia, dormitorios; un conjunto de construcciones escolares que eran la admiración de todos los que lo visitaban. Ni la modesta vivienda del capellán escapó a la furia sacrilega que se desbordó con salvaje violencia. Eran desfilados por las ventanas, insultos y ultrajes canallas; a duras penas pudieron ponerse en salvo los alumnos, primero, y los profesores, después. Todo lo que les pertenecía, incluso sus ropas y libros, fué pasto de las llamas.

mas, atizadas por la más desenfrenada barbarie. Además de la pérdida en sí, hay que tener en cuenta que este Colegio significaba los ingresos indispensables para llevar adelante las casas de enseñanza gratuita.

Había en Madrid las siguientes: la Escuela de la Inmaculada, en el barrio de Chamberí, con más de 530 alumnos; la del Inmaculado Corazón de María, en las Peñuelas, con 220; la de Santa Susana, en las Ventas del Espíritu Santo, con 450; la de San Rafael, en Vallehermoso, con 460; la de San Luis, en la calle de la Beneficencia, con 300; la de San Martín, en la calle de Pizarro, con 330; la del Niño Jesús de Praga, en el Puente de Vallecas, con 500; y el Asilo del Sagrado Corazón de Jesús, con sus clases profesionales de Artes y Oficios, en que se educaban 300 alumnos.

Con el Colegio y la Editorial Bruño se ha deshecho el Noviciado que, a costa suya, se había formado en Grindón; doscientos jóvenes que tenían puesta en su vocación la ilusión de su vida, tuvieron que marcharse a sus casas; se ha cegado la fuente de profesores bien formados para las escuelas de Castilla la Nueva y Andalucía.



Hermano Augusto-Andrés



Hermano Julián-Alfredo

Las casas de Asturias

Ahora pasemos a Asturias. Hoy es bien sabido que el incendio del Noviciado de Bujedo ha sido una bárbara y sacrilega represalia por los honores postumos que la región asturiana y Burgo tributaron a los Hermanos mártires de Turón.

El hermoso edificio ha quedado destruido. Las clases, los gabinetes de Ciencias han desaparecido. Y lo más grave es que con eso las escuelas de la provincia o distrito quedan privadas de los recursos de personal y sostenimiento; en ellas se notará enormemente y de mil modos el incendio de Bujedo.

El Colegio de Llanes, con 200 alumnos; el de La Felguera, con 600; el de Mieres, con 472; el de Bustiello, con 200; el de Colunga, con 150; el de Gijón, con 278; el de Turón, con 400; el de Caborana, con 338; el de Ujo, con 200.

Estas escuelas, servidas por unos

55 profesores, también han sido objeto de odio y persecución por parte de los revolucionarios. Al golpe de Bujedo viene a agravar considerablemente su situación. Desaparecido el de las Maravillas, faltan también los recursos para la restauración del Colegio de Bujedo.

La tragedia de Turón

En Turón, ya se sabe lo que pasó. Los ocho hermanos que estaban al servicio de la Escuela, que para los hijos de sus obreros tenían las "Hulleras de Turón", fueron fusilados. A las seis de la mañana del día 5, mientras oían misa en la iglesia y se preparaban a la comunión del primer viernes, invadió la chusma el colegio y fueron llevados a la Casa del Pueblo. Después de cuatro días de prisión, el 9, a una de la madrugada, fueron conducidos al cementerio del pueblo. Con ellos iba el padre Inocencio de la Inmaculada, paasionista, que les celebraba la misa cuando fueron arrestados. Al llegar a la fosa que tenían preparada, una descarga los derribó en ella. El enterrador fué llamado para que les echara la tierra; y allí quedaron hasta el 25 de febrero, que fueron exhumados y trasladados a Bujedo.

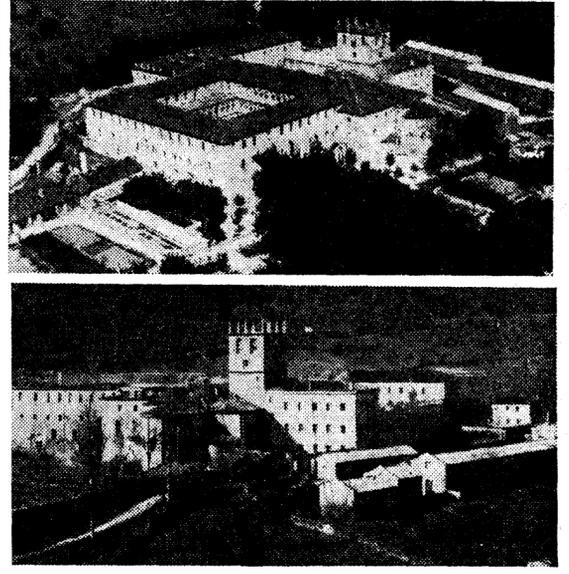
La apoteosis

El día 26, los féretros fueron colocados en un camión, ofrecido por la empresa y transformado en carroza fúnebre.

El pueblo acompañó la comitiva, que salió con dirección a Ujo; aquí todo el vecindario, presidido por el ciego parroquial, con cruz alzada, los capellanes y la Dirección y personal técnico de la «Hullera Española». En Fola de Lena se repitió el recibimiento. La llegada a Palencia fué apoteósica. El gobernador, las fuerzas de la Guardia civil, el clero, los curas de las cuatro parroquias de la ciudad, alumnos de colegios católicos y un gentío inmenso acompañaron los restos mortales de los ocho mártires hasta la salida de la población, donde se despidió el duelo.



Hermano Aniceto-Adolfo



El Colegio de Bujedo, antes y después del incendio

En el camino fueron recibiendo coronas y coches de personas y comisiones que se agregaban. En la Trapa se hizo otra estación; en Burgos no se pudo organizar el recibimiento por la mucha distancia y los incidentes del viaje; a las nueve de la noche pasaron los cadáveres por Burgos. En Briviesca, no obstante lo intempestivo de la hora, el clero, con cruz alzada, y los vecinos acudieron a la primera señal de la campana que anunciaba la llegada. A las once de la noche entraron en Bujedo. Desde las primeras horas de la tarde se había congregado enorme gentío de los pueblos. Varios párrocos de esos pueblos vinieron con su clero; sobre los féretros se colocaron nuevas coronas; y de las personas de orden, amantes de la educación cristiana de los hijos del pueblo, escribimos estas líneas. No se puede tolerar que esos miles de hijos de obreros vayan a engrosar las filas revolucionarias. Estamos a tiempo para evitar que se pervertan del todo. Además, tenemos precepto divino de amar a nuestros enemigos y que debemos ahogar el mal con la abundancia del bien. Esos niños no son, por ahora, nuestros enemigos; mañana podrán serlo, y de la sociedad, y de la Patria.



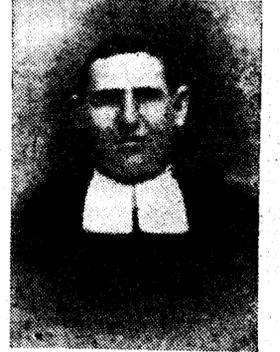
Hermano Victoriano-Pío

pero la solemnidad principal fué al día siguiente en la iglesia románica del histórico convento. Después del responso fueron conducidos los cadáveres, entre dos grandes filas, al cementerio de la comunidad. Los Hermanos, sacerdotes y amigos, se disputaban el honor de llevar la preciosa carga. Los ocho ataúdes fueron colocados en un sencillo patín, sobre el que se lee la inscripción siguiente: «A la memoria de los Hermanos de las Escuelas Cristianas de la comunidad de Turón, que dieron generosamente sus vidas por amor a la Religión y a la educación cristiana de la juventud, el 9 de octubre, a la una de la madrugada.»

Debemos ahogar el mal con el bien

Sabido es también que no faltaron revolucionarios, y aun «personajes», que hicieron lo posible para impedir el piadoso traslado de los Hermanos difuntos, porque sabían que había de ser una apoteosis y una nueva condenación del bárbaro atentado. La represalia no se hizo esperar, y el histórico convento ha quedado reducido a cenizas en gran parte, con las repercusiones que esto pueda tener sobre los otros colegios de los Hermanos.

Para llamar la atención de los católicos



Hermano Benjamín-Julián

Los Hermanos de las Escuelas Cristianas necesitan pronta ayuda para remediar en lo que se pueda este desastre, cuyas consecuencias serían aún más desastrosas. Es también un desagravio que imploren de nosotros esos mártires que honran estas columnas. Oraban por sus enemigos cuando iban a fusilarse, mas orarán por sus hijos, víctimas inocentes de la perversidad de sus padres. Y para esos niños nos suplican que continúen esas escuelas y que se reconstruyan de nuevo Bujedo y las Maravillas, para sostenerlas debidamente. Creemos que esa es la oración de los Mártires y por los Mártires; el homenaje que debemos a su memoria. Manuel GRANA

Apéndice

La Congregación de los Hermanos de las Escuelas Cristianas, tiene en España tres distritos o provincias. Distribuidos en ellas hay 133 establecimientos de enseñanza en los que se educan 35.578 alumnos. El número de éstos, educados hasta el día, desde el año 1878 en que vinieron a España los Hermanos, alcanza de cifra de 400.000, de los cuales, sólo a Madrid corresponden 70.000. Al celebrarse las bodas de oro de su venida a España, tenían en España veinte escuelas nocturnas, veintitrés escuelas profesionales, varios patronatos con unos 3.000 asociados; y dirigían tres asilos con 570 alumnos que recibían preparación técnica, agrícola o industrial.

Folletín de EL DEBATE 15) JEANNE DE COULOMB EN EL MISMO YUNQUE (NOVELA) (Traducción expresamente hecha para EL DEBATE por Emilio Carrascosa)

te obligado, cualquiera no sea yo la que le impone obligación de ningún género... ¡Ah! ¿Sabes que anoche le hablé de tí?

mi tío, con nuestro tío! Hace ya un rato que te aguarda en la biblioteca. Romana Delmoules vistióse y bajó; el barón, efectivamente, paseaba con las manos a la espalda de un extremo a otro de la amplia estancia en la que él, el sol, que entraba a raudales por tres ventanas abiertas de par en par, extendía sobre el parquet, encerado y brillante, deslumbrantes manchas de oro. —¿Ya estás aquí?—exclamó con indismulable satisfacción—. Tu tía te calumnio, o es injusta por lo menos, al tacharte de poco exacta. Se me antoja, por el contrario, que eres la exactitud misma. No es chocante, después de todo, si se tiene en cuenta que eres hija de militar. Dirigióse a su buró el aristócrata y sacó un voluminoso montón de papeles escritos. —Aquí tienes—le dijo—las notas para el capítulo que vamos a comenzar; conviene que leas antes de lo que precede para que captes mejor, con más exactitud, mi deseo. Mientras escribas a máquina me dedicaré a ordenar las fichas de que tendremos necesidad de servirnos para darle forma al capítulo siguiente. La señorita de Delmoules se hundió, por así decirlo, en la montaña de cuartillas cubiertas por la escritura irregular, caprichosa, de su tío, y en un principio, tuvo la sensación que debe experimentar el marino al verse en alta mar, rodeado de bruma y sin brújula que pueda orientarlo. Por fortuna estaba la joven muy acostumbrada a ejercitarse en esa gimnasia intelectual que permite comprender pronto lo que a mentes menos ágiles les parecería de una impenetrable obscuridad. No tardó en desenmarañar el embrollo de documentos esclarecidos apenas por unas notas enrevesadamente redactadas, incompletas a menudo y escritas en un estilo endiabrado. Poco después, el capítulo se ofrecía pulcro, pulido, literario, en la prosa propia de un escritor que sabe utilizar con galanura y elegancia las palabras. Terminada su labor, sintió irresistibles deseos de

apreciar la calidad del trabajo que ordinariamente realizaba Guepard. A fuer de sincera tuvo que reconocer que la aventajaba en habilidad; su redacción, sin dejar de ser elegante, impecable, conservaba en la medida de lo posible el estilo personal del barón, con lo que éste tenía que sentirse halagado. Guepard se limitaba a prescindir de cuanto había ocioso en el modo de expresarse de su jefe y a cincelar la frase, de tal modo que las cuartillas quedaban transformadas pero sin que pareciera que habían sufrido una radical modificación. Así se explicaba la influencia que el secretario ejercía sobre el señor Delmoules, ya que éste podía hacerse la ilusión de ser el autor único de sus Memorias, el que les había dado la bella forma en que luego se ofrecían a sus ojos. —Nunca podré reemplazarlo—se dijo la muchacha—por mucho empeño que ponga en ello. Necesitaría, ante todo, despojarme de mi personalidad y sospecho que no seré capaz de lograrlo. El gongu, que llamaba para el almuerzo, interrumpió sus reflexiones. —Esta tarde—le dijo su tío—, te pertenecerás por entero. Necesitas algunas horas libres que te permitan recorrer París y observar de cerca a los parisienses. Quiere decir que pondremos una tregua al trabajo para que disfrutes a tus anchas de un asunto que te concedo de muy buena gana. Ni por un momento pensó la muchacha en acompañar a su tía o a Adela; no deseaba imponerles una compañía que acaso no les fuera grata, ni quería obligarlas a modificar los planes que pudieran tener formados. En último caso se alegraba, lejos de deplorarlo, porque de este modo, yendo sola, su libertad sería completa, sin tréves de ninguna clase. Ya en la que se dirigiese a casa de su editor para hacerle una visita, en la que tenía puestas no pocas esperanzas. Desde el umbral de las oficinas, instaladas en un edificio frente por frente de las torres de San Sulpicio, reconoció al señor Le Sueur por la justeza del re-

trato que de él le habían hecho horas antes su prima; sino que en la cabeza de patriarca de que había hablado Adela brillaban dos ojos de azules pupilas y miraban penetrante, cuya luz ponía claridades en el rostro severo y endurecía la expresión de su gesto. —¡La señorita de Delmoules... perdón... "Romana de Foresta!"—exclamó el anciano saliendo al encuentro de su visitante, que se había hecho anualmente entregándole su tarjeta—. ¡Esa para mí una gran satisfacción y un honor conocerla, señorita!

Y acompañó su saludo inclinando con el ademán afilón colocado en frente de la puerta, a plena luz. La joven tomó asiento, deferente a la invitación que se le hacía, pero con la íntima contrariedad de recibir en la cara, directamente, la luz solar, demasiado cruda que bañaba la estancia. No había llegado aún a la edad en que comienzan a mostrarse los defectos e imperfecciones físicas, y podía estar segura de la seducción y de los encantos de su juventud; pero hubiese preferido, sin embargo, velar a favor de la penumbra su mirada ardiente que—lo sabía por experiencia—ocultaba mal sus impresiones. —Estoy pasando unos días en París—explicó Romana, como para entrar en materia. —Supongo que será usted huésped de su tío el barón de Delmoules, ¿verdad? —En efecto, ¿lo conoce usted? —El interpelado movió negativamente la cabeza. —No tengo el gusto de tratarlo, señorita; personalmente me es desconocido, pero mi hijo segundo suele ser con frecuencia comensal del barón, que le hace el honor de sentarlo a su mesa... Creo que hará todo lo posible por encontrar ocasión de ofrecerle a usted sus respetos, señorita. —Tengo entendido, efectivamente, que me lo van a presentar esta noche. —Cuando mi hijo no anda entretenido en sus arriesgadas aventuras de aviador, es asiduo a los salones, a determinados salones, naturalmente... Es un muchacho muy sociable que no transige con lo que él llama hacer vida "de ostra"... en lo que, a las veces, no deja de haber motivos de inquietud para mí... Pero hablémosle de usted, señorita Delmoules, si le parece. Sus "Visiones Marroquíes" han logrado un éxito muy halagüeño, tanto de crítica como de venta, que debe animarla a usted a empresas de más fuste... Espero que pondrá usted manos a la nueva obra de que me hablaba en una de sus cartas; un libro acerca de la vida de su ilustre abuelo el general barón de Delmoules. Estas reconstituciones históricas del pasado están en boga actualmente y son muy del gusto de los lectores; yo, por mi parte, las acojo bien, con interés, siempre que no resulten demasiado novelescas, porque eso les hace perder carácter. —¿Lograré el intento de la empresa que me propone usted?—declaró con absoluta franqueza la muchacha—. ¿Sabré contenerme dentro de los límites convenientes? —¡Pues, naturalmente!—la alentó el editor—. ¿Por qué no? —Es que mis primeros ensayos me han permitido hacer una observación. —¿Y deduce usted de ella que se le van a ofrecer obstáculos insuperables?... ¡Bah!



"Henry a la pensée" Pulsera, pendientes, y broche de metal dorado, en el centro perlas de color coral, azules, blancas y verdes.

Padova (Reacciones André Perugia). Zapato de piel azul marino y blanco. Zapato de antilope "beige" y "box marrón".

CONSULTORIO DE HIGIENE Y TOCADOR

Marisol (Madrid).—Use a diario esta loción después de lavarse la cara con agua muy fría, sin jabón: Borato de sosa, 3 gramos; glicerina, 200 gramos; agua de hamamelis, 150 gramos. Con un algodón o con los dedos dejándola sobre el cutis muy extendida. Para sus manos, lo mejor: glicerolado de almidón, 100 gramos; óxido de zinc, 4 gramos; Kaelin, 2 gramos. Puede usar el depilatorio que indica.

Estudiante desesperado (Zaragoza).—Esa fórmula es muy buena. Debe usted seguir más tiempo con ellas.

Luis PALACIOS PELLETIER

FLORES Y FRUTAS NATURALES en cada frasco de

COLONIA "ROYAL" FLORIDA PERFUMERIA "THOMAS" SEVILLA, 3 - MADRID



Rosas y fresas adornan el levantado sombrero de "bakou" azul marino. La bufanda, de tafetán azul y rosa, con iniciales azules

FLORES, en montón, aparecen caídas sobre los vestidos...—decíamos en la crónica del domingo último—. Con gusto cumplimos hoy la promesa de volver a hablar de esta juvenil y deliciosa novedad.

Sorprende, por manera, la vista de tan bellos adornos en las nuevas colecciones. Y no es, ciertamente, porque con anterioridad hayan estado relegados al olvido. Creemos que la mujer no podría prescindir de solicitar en todas las épocas del año el auxilio de las flores, para que, debido a tan valioso concurso, aumente su gracia natural y su coquetería. Pero resultan en esta primavera completamente nuevas por el tamaño y por la forma original de su colocación. Sobre vestido de negra feya, en el que estudiado corte simula delante efecto de solapas, enorme flor de unos veinte centímetros de diámetro, blanca muselina de seda, se expande, cubriendo el pecho casi completamente. No es una flor aplastada, sino que su corola rizada, gracias a infinitos y menudos frunces, tiene la prestancia y lozanía de flor verdadera. Se mueven sus pétalos a impulso del suave ritmo de la respiración, como si en el jardín los agitasen blando y apacible céfiro.

En vestidos estampados con margaritas, por ejemplo, han sido recortadas varias de ellas, teniendo cuidado de engomarse separadamente cada una de sus hojas y de henchir el centro, para que resalte la parte correspondiente a la simiente, que, de otro modo, quedaría medio encerrada y oculta entre los encorvados pétalos. Las flores así preparadas se colocan junto al escote, formando guirnalda con las que se adornan los vestidos mejor que pudiera hacerse con el collar más nuevo, inédito y original.

Encantadoras guirnalda de guisantes de olor, de primavera o flores del campo, guarnecen preciosos vestidos de noche. Avalorándolos con la novedad de su colocación, la alegría y derroche de sus matices y la belleza y armonía de sus corolas multiformes.

Muchas veces las flores están bordadas sobre los tejidos: Así, un traje de Paquin, negro, seda natural, en el que resaltan grandes ramos de azuladas hortensias. Prendida en el hombro derecho, hasta la cintura, bordeando el escote delantero, cae voluminosa guirnalda de grandes campanillas y hortensias negras y azules, de efecto sorprendente.

Pero lo más nuevo de esta florida boga lo constituyen, además de las guirnalda y ramos preparados como antes hemos dicho, otros aditamentos, todos ellos de flores. No nos referimos ahora a los adornos de los sombreros, sino a aquellos que son realmente lo inesperado y divertido del conjunto por su gran modernidad. Queremos decir los cinturones hechos de imbricados pétalos, pendiente y broches de diminutas florecillas, y, finalmente, las pulseras que forman juego con los collares o guirnalda antes mencionados. De flores de los campos, narcisos, tulipanes, rosas o claveles, bonitas pulseras se ciñen a las muñecas de las bellas, haciendo veces de mangas en los vestidos de noche que de ellas carecen.

Para las chaquetas y los abrigos, así como los ligeros trajes mañaneros, también la moda ha preparado flores de pliqué, que prende sobre las solapas de los primeros o los delanteros de los últimos. Feliz idea ésta que es nota alegre en los tonos—sin ellas tal vez demasado sombríos—de estos trajecitos.

Otros detalles en boga hoy que merecen ser anotados. Así, por ejemplo, los pendientes hechos de botones de oro o de grandes turquesas que vuelven, con reminiscencias y nostalgias de tiempos pasados. Multiplicando estos botones o clavos, se forman cuellos y puños para adornar vestidos con traza muy moderna. También pueden hacerse estos puños y cuellos de cuero repujado en oro, resultando entonces adorno oriental llamado a obtener positivo éxito.

Por último, mencionaremos que para suplir a la manera, que ha caído para los adornos de nuestros vestidos, ha aparecido el vidrio y el nácar como lo más nuevo y original. De este último, lindísimo cinturón combinado con esmalte azul, forma juego con voluminoso anillo del mismo material con incrustaciones de zafiros y rubies.

Maria de NAVARRA

ESTA (Madrid).—Muy bonita quedará su blusa para el traje café de que me habla, si la hace de "toile" color naranja, con óvalos blancos o café. Es tejido económico, como usted quiere, pues su precio no pasa de cinco pesetas metro y lava muy bien, lo que es muy de tener en cuenta en las blusas de todo llevar. Debe usted procurar que tenga delante chorrera doble o cuello con plisados que sobresalgan por encima de las solapas.

LA COCINA

PLATOS CLASICOS DE LA COCINA AMERICANA

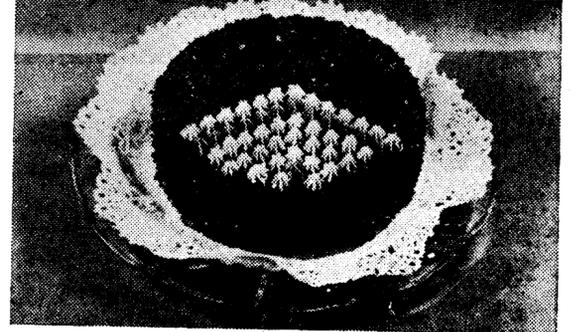
(Para seis personas)

Sopa de Elote (maíz) Amado Nervo.
Se desgranar seis elotes (mazorcas de maíz), la mitad se reserva y la otra mitad se muelen.
En una sartén se ponen 50 gramos de manteca, se deja disolver y se agrega un diente de ajo y dos cucharadas de cebolla, se deja rehogar y ya cocida la cebolla se incorpora medio kilo de tomate natural picado, se sazonan de sal y azúcar y, una vez estofado todo, se agrega el elote molido y un litro y medio de caldo y los granos que reservamos, fritos con manteca, hasta que estén transparentes (muy chinitos). Se deja hervir todo unos quince minutos, se rectifica de sal y pimienta y se sirve en sopera.

Enchilada Criolla
Se corta en pedacitos pequeños un pollo grande, se sazonan de sal y pimienta blanca molidas y se saltan los trozos de pollo en una sartén con cien gramos de manteca de cerdo, y cuando están dorados se le incorpora dos cucharadas de cebolla, se saltea y, una vez cocido, se agrega un poco de queso y se sazona de comate, se deja estofar y se añade un vaso de nata cruda (crema) y cuarto de litro de caldo, se sazonan de sal, pimienta y jengibre, se tapa la sartén, dejando cocer todo moderadamente de quince a veinte minutos.
Una vez cocido el pollo, se reserva.
En un molde a charlota untado de manteca, se pone una tortilla mejicana de maíz, sobre la tortilla una capa de preparado del pollo con parte de salsa, sobre ésta capa otra tortilla y así sucesivamente hasta llenar el molde, terminado por tortilla. Se pone el molde a horno fuerte, y cuando está la superficie tostada se vuelca el molde en fuente y se sirve.

Nota.—Una vez lleno el molde, conviene reservarlo media hora, y pasado dicho tiempo, se mete al horno, pues así se empapan las tortillas del jugo del preparado.

Las tortillas conviene estén frías, pues así se manipulan con mayor facilidad. Como se preparan las tortillas mejicanas.
Para hacer nixtamal se pone a cocer un kilo de granos de maíz seco con una cucharada de cal, y cubierto bien de agua, se deja cocer hasta que el maíz queda blando, pero sin desmenuzarse. Entonces se deja en la misma agua durante toda la noche.
Al día siguiente se lava en agua fría abundante, se escurre y se vuelve a poner a remojo en agua fría, sacando los granos de maíz con las manos y bien escorridos, se muelen con la piedra (metate). Antigüamente se usaba esta piedra para moler el cacao y hacer el chocolate, turrones, etc.
Una vez molido, hecho una pasta fina, se hacen pequeñas porciones con las manos, formando las tortillas y dándoles la forma en hojas de plátano, y en éstas se perfecciona la forma redonda de la tortilla plana.
Una vez formada, se coloca en el comal (placa de la cocina) a temperatura no muy fuerte, se cuecen primero por un lado y cocidas se les da la vuelta, y ya cocidas se reservan.
NOTA.—Estas tortillas sustituyen al pan que sirve de alimento en las comidas.
Las tortillas para enchilada criolla se hacen de un día para otro.
Frijoles negros con Peineta
Frijol cocido como es corriente y escorrido del caldo que cocieron, se machacan al mortero y se saltan en sartén con manteca de cerdo, y cuando están bien refritos, se vierten en fuente, ensartando unos trozos de tortilla mejicana, fritos en manteca de cerdo, se salpican de queso fresco rallado y se sirven.
Una tortilla mejicana se corta en ocho partes, formando una estrella y se frien en manteca de cerdo.
Indios calzados
Se cuecen en agua hirviendo ejotes (judías verdes) de las finas, y una vez cocidas, se pone la cacerola bajo el chorro del agua fría, para que éstas se enfriaran y queden más verdes. Se escurren, se sazonan de sal y pimienta y se forma en manojitos parecidos a los boquerones (de cuatro o cinco judías), se pasan por harina y huevo batido y se frien en manteca de cerdo; cuando toman un color dorado, se sacan con espumadera y se escurren sobre un paño y se sirven en fuente sobre servilleta.
NOTA.— Pueden acompañarse de un trasto (una salsa o vasija) de chimiro.
Tarta mejicana
Se hace un bizcocho genovesa con 150 gramos de harina medio fuerte, 150 gramos de azúcar cociente, cuatro huevos y 100 gramos de manteca, y se cuece en un molde a tarta de 18 cm., de treinta a treinta y cinco minutos, horno fuerte moderado.
Una vez frío el bizcocho se parte por



Torta mejicana. (Foto Academia Gastronómica.)

la mitad y se rellena de "chantilly", preparado con un vaso de nata y 25 gramos de azúcar lustre (glas).
Se coloca sobre fuente con servilleta y se sirve.
Se cubren dos terceras partes con granillo de chocolate y una tercera parte se hacen unas rosas de crema manteca

Sarrau STER
Director de Academia Gastronómica

Mascarilla de KAOLIN "NUESTRA COCINA"

Rejuvenecimiento del cutis. Quita granos, manchas, pecas, grasa, arrugas y espinillas. Pídale el legítimo KAOLIN PELLETIER. Único garantizado para seguir su método original. Gayoso, Arenas, 2, Madrid, y principales farmacias y perfumerías. Envíase previo giro postal 6 pesetas. Apartado 200, Madrid. En el KAOLIN va incluido plan completo de belleza por Pelletier.

El más perfecto y sencillo de los libros de cocina por Sarrau Ster, director de Academia Gastronómica. Los mejores guisos con "NUESTRA COCINA". Los mejores postres con "NUESTRA COCINA". Calle Recoletos, 14. Enseñanza de Gastronomía, Puericultura, Corte y Confección.

Juventud y belleza

Para dar a su cutis la tesaura juvenil que usted desea, debe usted usar, antes de darse polvos, uno de los siguientes productos de Elizabeth Arden:

Crema Amorella, delicada y fragante, es la indicada para un cutis normal. Sujeta el polvo con gran igualdad y dá al cutis una suavidad encantadora.—Precio: Ptas. 12; Ptas. 22.

Loción Lille, para cutis grasiento, corrige este defecto y dá al rostro un adorable matiz. Elija el tono más apropiado para su cutis.—Precio Ptas. 17; Ptas. 28.

Nosbine, es un preparado especial para evitar el brillo de la nariz. Basta una gota para quitar dicho brillo.—Precio: Ptas. 12; Ptas. 30.

Pida el folleto «En Pos de la Belleza», que le facilitarán gratis en cualquiera de las elegantes perfumerías donde se venden los productos de Elizabeth Arden

ELIZABETH ARDEN
ELIZABETH ARDEN LTD
25 OLD BOND ST. LONDRES
UNICA delegada de Elizabeth Arden, en España, para tratamientos y consultas: Eleanor Dove, Serrano, 9 - Madrid - Teléfono 59417.

El pueblo de Bilbao ha vencido con tesón y generosidad su clima insalubre

Hace un cuarto de siglo, Bilbao era un pueblo de insalubridad aterradora. Solía decirse: "Al que no le mata el clima no le mata un rayo." La filantropía de unos y el desprendimiento de todos hicieron surgir un conjunto de brillantes y eficaces Instituciones. Se gastan centenares de millones en atenciones sanitarias

HOY TERMINA LA SEMANA HOSPITALARIA, QUE HA RESULTADO EFICACISIMA

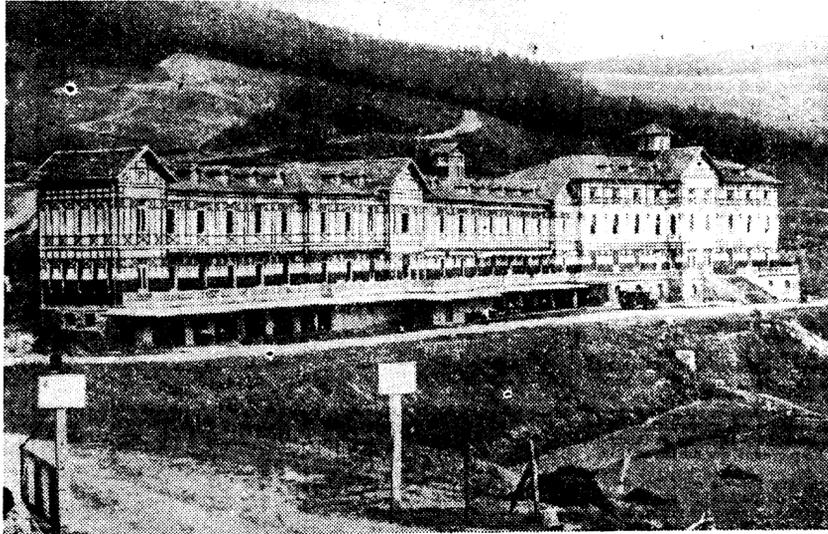
Bilbao da hoy fin a su Semana Hospitalaria. Decir que ésta ha sido pródiga en generosidades, no es decir nada. Para retratarla con justeza sobran todos los calificativos menos uno: el de bilbaíno. Porque la Semana Hospitalaria ha sido eso; una Semana bilbaína. Sólo así puede comprenderse lo que en realidad ha sido y ha significado.

Decir bilbaíno, hablar en nombre de lo bilbaíno, es borrar automáticamente toda diferencia, fundir los corazones de todos, lo mismo de los bilbaínos nativos

ciones sociales, y los hermanos vocales eran su resultancia, magnífica, quintaesenciada.

Que vuelvan los desposeídos

Sin embargo de aquella tremenda incorrección, que fué al propio tiempo una equivocación fatal, hoy se ha llamado al pueblo para que hiciera un milagro. Y el pueblo, generosamente, lo ha hecho. Pero el milagro lleva esta vez una condición, envuelta en un anhelo unánimemente sentido: que vuelvan los desposeídos.



El Sanatorio Antituberculoso, instalado en el Monte Santa Marina, que lleva el nombre del filántropo Briñas. Ahora se trata de ampliarlo con otro cuerpo igual al que aparece en la "foto"

que de los bilbaínos adoptivos; de aquellos que un día se acogieron a las neblinas de este pueblo, que la recibieron con un aparente gesto de hosquedad y le envolvieron luego en las redes de un afecto tan hondo, tan fraterno, que ya no es posible desprenderse de él. Lo demás—y en esta locución puede ponerse todo lo noble, todo lo grande, todo, lo no superable—es producto natural de lo bilbaíno: generosidad, entusiasmo, fe, manifiesto benéfico. Ni convulsiones sociales, ni luchas de bandería, ni siquiera crisis económicas, por recias,

Lo bilbaíno no se agota jamás en sus gracias, aunque por extraña paradoja los bilbaínos vivan separados entre sí en mil castas irreconciliables y, además, se hallen ahora en lucha con el hambre, que llama todos los días a las puertas de 30.000 hogares. Hace un cuarto de siglo, Bilbao era un pueblo de salubridad enclenque. Más que eso: de insalubridad endémica, aterradora. Era entonces axioma aquel desdichado refrán que decía: «Al que no le mata el clima de Bilbao no le mata un rayo».

fin logrado. Hoy en día, Bilbao, Vizcaya, han logrado el desideratum. La sola enumeración ocuparía esta página. El «chujito» vizcaíno—cuya superficie multiplicada por sí misma no alcanza, generalmente, la mitad de una pequeña provincia castellana—quedó sembrado de instituciones brillantes, prácticas, ampliamente acondicionadas a los progresos de los tiempos y en muchos casos por delante de ellos. No es posible repensar el importe fabuloso de los presupuestos de instalación. Por consignar una cifra algo detonante, pongamos 100 millones de pesetas y... nos habremos quedado por bajo de lo exacto. Probablemente, muy

alienta su vida el fervor de todo un pueblo dispuesto al sacrificio diario por sostenerlo...

La viruela y el tifus

Como decimos, empezó la lucha. A poco, el tesón de los bilbaínos derribaba las fortalezas de dos de sus peores enemigos: la viruela y el tifus. La primera pasó, hace ya varios lustros, a la categoría de enfermedad de laboratorio. El segundo, dominado ya, sólo conseguía apuntarse el tanto de diez vidas en un año, sobre una población de 178.816 habitantes.

En busca de otro enemigo, Bilbao topa con la tuberculosis y reanuda la lucha. El dispensario hace de avanzada. El Instituto Antivenéreo—magnífico, insuperable, de organización eficientísima, tal vez lo mejor de lo mejor en su género—debilita los flancos del ejército de la peste blanca.

La mortalidad por enfermedades infecto-contagiosas está lindando, hace años con cifras ridículas. El pasado fueron 520 exactamente. ¡Sobre una población de 178.816 habitantes! Pero de ellas, 325 se deben a la tuberculosis. Concretamente a la pulmonar corresponden 256. Es éste hoy el enemigo público número 1. La consigna es ésta: aniquilarle.

Santa Marina

Surge el Sanatorio de Santa Marina. Orientación soberbia. Cerco denso de pinares. Ni humos ni nieblas. Al abrigo de los vientos del Norte. No faltó, como no falta nunca en Bilbao, el hombre providencial. Se llama ahora don Luis Briñas, bilbaíno de pura cepa.

Señaladamente, con sencillez bilbaína, preguntó: «¿Qué hace falta?». Le dijeron que dos millones de pesetas. Y los dijo. Volvió a preguntar si eso bastaba, y le dijeron... que el 50 por 100 del presupuesto inicial importaría 126.000 pesetas anuales. Y las dió. Le pidieron un terreno de estas y aquellas características. Y donó una zona de 800.000 metros cuadrados.

En Santa Marina se alojan hoy 102 enfermos. Comenzó con 25. En un pabellón del Hospital Civil, dedicado a refugio-enfermería de los atacados de la peste blanca, 166. Empezó con medio centenar. Pero a las puertas de uno y otro están pidiendo ingreso 450 enfermos. Y este llamamiento apremiante llegó al corazón de los bilbaínos. Y nació la idea de la Semana Hospitalaria, que hoy termina.

Hay que ampliar a 200 camas la capacidad de Santa Marina. Hay que edificar allí un pabellón especial para niños. Hay que ayudar al Santo Hospital Civil a llevar la carga abrumadora de los tuberculosos. Bien. Ahí está lo bilbaíno que hará el milagro. Y el milagro se ha hecho.

Hace unos meses se acudía a lo bilbaíno para sostener el ejército de los enfermos, para ayudar a otra institución bilbaínísima: la Santa Casa de Misericordia, para costear unas camas en los pabellones de Cirugía de Niños del Hospital Civil, para... El taumaturgo, incansable, sonriente, realizó la maravilla. ¡En pleno marasmo de sus actividades clásicas, en plenísimo decaimiento económico!

Estadísticas

Un poco de números... Los dispensarios examinaron el año pasado a 6.789 personas tuberculosas presuntas. De ellas, 4.276 eran niños. Se comprobó un 89 por 100 de curación. Sólo cuatro fueron perdidos de vista. No se sabe por qué. Tal vez por defunción, tal vez por ausencia. Sólo 10 rehusaron asistencia. Y 1.057 familias están bajo la vigilancia del personal médico de los dispensarios. En busca del roco, se indagó en todos los rincones. Sobre todo en las barriadas obreras, hoy sitiadas por el hambre. Las escuelas en masa pasan por los laboratorios. ¡Es la lucha tenaz, enardecida! La lucha que Bilbao tiene puesta la voluntad de triunfar. Los frutos han comenzado a notarse. La enfermería tuberculosa decrece rápidamente. La muerte ha marrado sus golpes en un 10 por 100 de sus incursiones. Día llegará en que la victoria podrá llamarse aplastante. La enfermería venérea ha descendido en casi un 75 por 100. Los focos contagiosos se han anulado en un 90 por 100.

¡Lo bilbaíno está en campaña! ¡El Hospital! Se le ha calificado como uno de los mejores del continente. Lo es. Por su organización, por sus medios, por su capacidad. Su valoración actual se aproxima a los veinte millones de pesetas. Su presupuesto anual de gastos excede de los dos millones y medio.

El Hospital Civil

El Santo Hospital Civil, como la mayor parte de las instituciones benéficas que son orgullo de Bilbao, es del pueblo. La Diputación sufragó el 48 por 100 de las estancias de los enfermos provenientes de la provincia. Pero con ello se paga con creces la liberación de una de sus obligaciones sanitarias más penosas: el tener hospital propio. El Ayuntamiento de Bilbao acude también a las cargas de la institución; pero con aportaciones realmente minúsculas en relación con la importancia de los servicios hospitalarios que se prestan a sus vecinos. El resto—ese resto supone anualmente de 700.000 pesetas a un millón—lo paga el pueblo.

Un Gandarias dona el importe de un pabellón. Un Jado lega 1.200.000 pesetas. Un San Pelayo, medio millón. Un Ibarra, 200.000 pesetas. Aqué, una casa de vejez. Este, unos terrenos edificables. El comerciante, el industrial, destina de sus beneficios una cantidad anual equivalente al sostenimiento de un enfermo. Esta familia adinerada capitaliza el sostenimiento de una cama



El dispensario antituberculoso de Bilbao, avanzada de la lucha antituberculosa

a perpetuarse, y lo sufraga. Y aquella gran empresa, y la otra, y la otra... El Hospital es del pueblo. Las gasetillas de los diarios locales aparecen cubiertas varias veces por semana de mandas y donativos a las instituciones benéficas, sobre todo al hospital. Es el granito de arena que va formando la gran montaña.

El hospital, refugio de una densa población obrera, recibe anualmente cerca de 10.000 enfermos, muchos de ellos por las características de la zona industrial que sirve, heridos en dolorosos accidentes de trabajo. En Basurto las clínicas de cirugía están casi equiparadas en población hospitalaria a las clínicas de medicina.

En diez minutos, 650.000 pesetas

Un día un funcionario desleal se lucró con 650.000 pesetas procedentes de

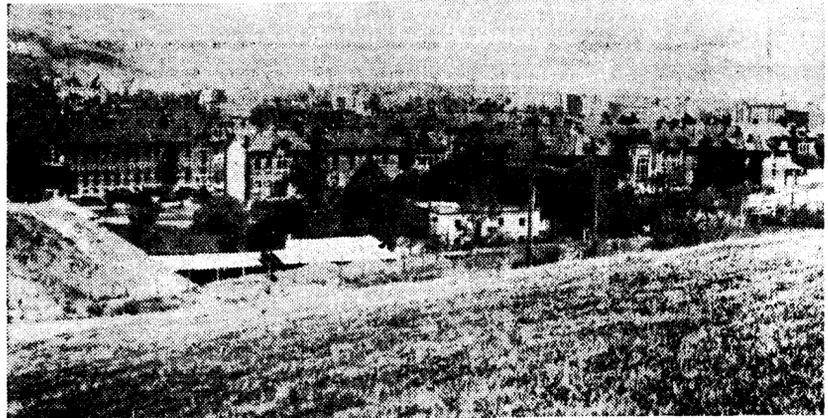
los fondos del hospital. El pueblo echó sencillamente la mano al bolsillo y repuso la enorme suma en menos de diez minutos. Ser hermano vocal de la Junta de Caridad del Santo Hospital Civil era para el bilbaíno nativo o de adopción el galardón más preciado de toda una vida de honradez. Se juntaron aquellos los hermanos vocales. Bastaron unos segundos de deliberación. Los que eran precisos para enterarse de la desdichada ocurrencia. Más que la lengua habló el corazón. Y la suma «distraída» volvió a la Caja del hospital.

Hoy ya no hay hermanos vocales. Un acuerdo sectario los desposeyó de sus cargos. Se quiso basar el atropello en un concepto democrático. Y se hizo justamente lo contrario de lo que ese concepto significa. Los hermanos vocales fueron separados de la Dirección del Hospital. Y, sin embargo, los hermanos vocales eran el pueblo. Porque es el pueblo quien vivifica sus institu-

He ahí el colorín que cerraría jubilosamente la Semana Hospitalaria. Un acto de justicia como remate. Lo bilbaíno oficial fundiéndose cordialmente con lo bilbaíno popular. El que tuvo que implorar, una vez más, al taumaturgo, y el taumaturgo que generosamente lo olvidó todo para continuar su historia superadora.

La maravilla queda plasmada en realidad, pero con pensamiento condicionado. No sería prudente el tentar a quien así se produce. Es, además, el momento propicio. Los Tribunales conocen el caso, y no tardarán, tal vez, en investir de nuevo de su mandato benéfico a los magnánimos caballeros bilbaínos que regían el Hospital con verdadera avaricia.

Con avaricia santa; apropiándose cada día del cuantiosísimo interés de satisfacciones espirituales que les rendían su abnegación sin límites y sus desvelos inigualables.



Vista parcial del Santo Hospital Civil, situado en la barriada de Basurto

por enconadas, por duras que sean, pueden con lo bilbaíno. Estamos habituados a la taumaturgia de este calificativo amado. Cuando se quiere un milagro, se acude a él. Y lo bilbaíno lo hace. ¿Cuándo? No importa el momento. ¿Cómo? Nadie lo pregunta. Se invoca lo bilbaíno y el milagro está hecho. Así, no alguna vez durante un lustro o durante una década, sino diez veces, veinte veces, cien veces, todos los años. Cuando sea preciso y como se quiera.

Los bilbaínos se propusieron desafiar la triste verdad con una realidad audacísima, que condecoraron en este otro concepto: «Al bilbaíno» no le mata ni el clima de su pueblo».

Instituciones brillantes

Y empezó la lucha. Lucha... bilbaína, que es tanto como decir tenaz, generosa, ejemplar, gigante, empleando el ariete, veinte veces, cien veces, todos los años. Cuando sea preciso y como se quiera. Propósito hecho,

por bajo. Un dato interesante: el presupuesto anual de algunas de ellas superas 1 de ingresos de muchas Diputaciones provinciales.

La carga es fuerte, pero fácilmente llevadera. Hay en la prolija historia de las superaciones benéficas de Bilbao una a modo de consigna jamás violada: creada una institución, podrán discutirse el mayor o menor grado de los aciertos técnicos (un bilbaíno no tolera que se hable de lo contrario); lo que no podrá discutirse es su sostenimiento. Fúndese un instituto social cualquiera y el instituto vivirá, porque



Un grupo de concurrentes al acto de descubrir las lápidas que en el Hospital Civil de Bilbao se dedican a la memoria de los filántropos bilbaínos don Laureano de Jado y don Gregorio San Pelayo, los cuales legaron gran parte de su fortuna para el sostenimiento de aquella benéfica Institución



LOCIÓN
ANTES DE PEINARSE

FRICCIÓN
DESPUÉS DE BAÑARSE

FRASCO, 2,50 — LITRO, 15 PESETAS
TIMBRE APARTE

AGUA DE COLONIA

AÑEJA

PERFUMERIA GAL · MADRID · BUENOS AIRES

Para higiene y aseo, la Colonia Añeja. Esencias naturales. Concentración. Perfume intenso.

EUROPA APRENDIO A NAVEGAR EN LIBROS ESPAÑOLES

Dos hombres de tierra adentro, Pedro Medina y Martín Cortés, iniciaron al mundo en los secretos del arte de la navegación

Las obras españolas de náutica alcanzaron un éxito editorial jamás igualado

El Museo Naval posee de Medina dos ediciones italianas, y una francesa, de 1569

El "Regimiento de Navegación" y el "Arte de navegar" recorrieron triunfalmente Europa

Ejemplares rarísimos por los cuales se han pagado en su bastas veinte mil duros



Martín Cortés

Con motivo de la Fiesta del Libro se divulgan todos los años sin fin las obras clásicas que en nuestro siglo de Oro influyeron más o menos en la literatura y en la ciencia universal...

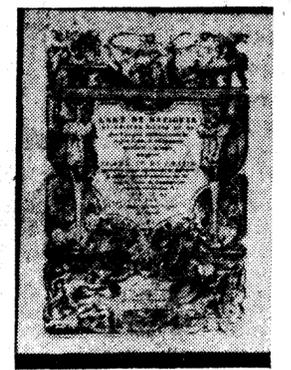
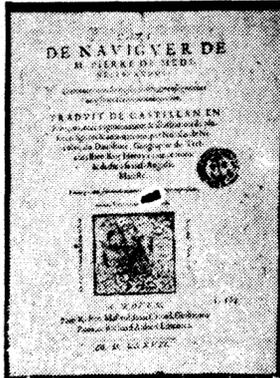
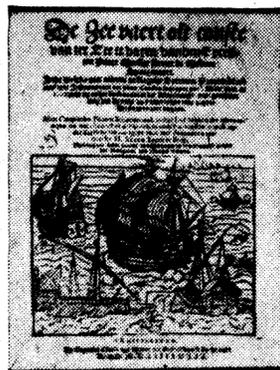
mares y costas que sólo por sus viajes atrevidos conocemos bien los que después de tantos años nos empleamos en estos achacos del navegar.

Las obras españolas de náutica

Y entre todas las suertes de obras que alcanzan importancia intrínseca, belleza y escasez suma a la par, ninguna como las españolas de náutica del siglo XVI, que fueron popularísimas entre la Europa de aquellos tiempos...

La Casa de Contratación de las Indias

Fundada en Sevilla, por 1503, la Casa de Contratación de las Indias, desde los primeros momentos constituyó, amén de institución directora de nuestros negocios y tratos con las nuevas provincias de ultramar, excelente centro en donde la Geografía obtuvo, por vez primera en el orbe, la importancia debida...



tulo "A briefe description of the West India", de la que sólo es conocido el ejemplar de la Huntington Library, de California. Otra traducción, que redactó Rogerio Barlow, uno de los muchos mercaderes ingleses establecidos en Sevilla, no fué publicada sino hace unos años (1933), anotada con el correspondiente incienso por la profesora Taylor, en uno de los volúmenes que periódicamente edita la prestigiosa Hacklyt Society, de Londres.

A Enciso sucedió cronológicamente el portugués Francisco Faleiro, hermano de Rui, cuñado de Magallanes, que vino para quedar al servicio de España. Su obra, que alguien achaca a éste su hermano, reputado por buen cosmógrafo y hombre de partes en ciencia y práctica del mar, fué el "Tratado del Epheria y del Arte de Navegar", impreso por Cromberger hace justamente cuatro siglos (1535) y de la que a su debido tiempo trataré para contestar con un comentario a una reciente y estupefahante obra que sobre "A marinharia dos descobrimentos" dió a luz ha poco mi erudito amigo, el Capitán de Navio de la nación vecina, Fontoura da Costa.

Valladolid

Por un momento—la golondrina que no hace verano—y sin más causa de existir allí el Consejo de Castilla que lo informó, Valladolid ocupa la atención del mundo náutico: es que el maestro Pedro de Medina ha publicado un verdadero tratado, el primero exclusivamente dedicado con profundidad a la náutica, un "Arte de Navegar", que imprimió en aquella ciudad Fernández de Córdoba, el año de gracia de 1545; de él se hicieron, volviendo lógicamente a Sevilla la producción, dos ediciones: la de Juan Canalla y la de Simón Carpintero, nacidas, respectivamente, en 1552 y 1563. La primera, de 1545, de hermosísima impresión gótica, es rara, las siguientes lo son más todavía y sólo una biblioteca—la de nuestro Museo Naval—tras sin fin de trabajos y verdaderos sacrificios pecuniarios puede enorgullecerse de poseer los tres. Distinguido lector una vanidad que estimo justa en premio a mis sudores en conseguirlos.

Martín Cortés, afirmando que era el primero en escribir de náutica, imprimió su "Breve compendio de la Sphera y de la arte de navegar", en Sevilla, por Antón Alvarez, año de 1551. El original parece ser lo redactó en Cádiz por 1545 y por ello esta afirmación, cuando se desconocía el de Medina no constaba gran encarecimiento ni pretensión.



Edición "princeps" del Cortés y las nueve ediciones inglesas

gratuita. Otra edición vió Cortés de su libro en la misma ciudad de Sevilla y de la imprenta misma de Alvarez, en 1556, muchísimo más rara que la príncipe de 1551, pues escatadamente conozco cinco ejemplares (1). Siguiéron muchos, muchos más, hasta quince libros distintos que Cervantes viera impreso su "Quijote" en 1605; pero sólo quiero referirme a las obras de Medina y de Cortés que este mi primer conato de popularizar las obras españolas cumbres preclaras de la ciencia náutica.

Pedro de Medina

Pedro de Medina, a quien siempre se le llamaba «el Maestro», parece ser na...

"Oh, feliz nación española, cuán digna eres de loor en este mundo, que ningún peligro de muerte, ningún temor de hambre ni de sed, ni otros innumerables trabajos han tenido fuerza para que hayas dejado de circundar y navegar la mayor parte del mundo, por mares jamás surcados y por tierras desconocidas de que nunca se había oído hablar; y esto sólo por estímulo de la fe y de la virtud: que es, por cierto, una cosa tan grande que los antiguos ni la vieron, ni la pensaron, y por imposible la tuvieron!"

(Primera edición francesa de "El arte de navegar", de Medina. Palabras del prologuista.

Lyón, magnífica de impresión, y en su prólogo estampó el traductor este párrafo, que, por ser de un francés, hablando bien de España, bien vale su transcripción íntegra, que no tiene desperdicio y que brindo al señor Araquistain, nuevo apologeta de la leyenda negra:

"¡Oh, feliz nación española—dice—, cuán digna eres de loor en este mundo, que ningún peligro de muerte, ningún temor de hambre ni de sed, ni otros innumerables trabajos han tenido fuerza para que hayas dejado de circundar y navegar la mayor parte del mundo, por mares jamás surcados y por tierras desconocidas de que nunca se había oído hablar; y esto sólo por estímulo de la fe y de la virtud: que es, por cierto, una cosa tan grande que los antiguos ni la vieron, ni la pensaron, y por imposible la tuvieron!"

Doce ediciones en Francia

El mismo impresor Rouville, de Lyon, imprimió nuevamente «L'Art de naviguer», que así se tituló, en 1561, 1569 y 1576; Pavle, de Rouen, dió a la estampa las de 1573, 1576 y 1579. En la misma villa, pero por otras imprentas, las de Mollard, Manassez de Preaux y Ferrand, se publicaron, respectivamente, las de 1577, 1628 y 1633. En la Rochelle, Haultin imprimió, por fin, las de 1615 y 1618.

Es decir, que Francia editó por doce veces el libro de Medina, del que incluso se hicieron dos impresiones distintas en el mismo año, el de 1577, y a la vista de las fechas y del número, fácil es colegir que fué popularísima y tuvo casi un siglo (1554-1613) de actualidad científica; claro es que con las consiguientes adiciones, que, a partir de la cuarta, corrieron a cargo de un Jean de Sevilla.

Juan Frampto, mercader de Sevilla, autor de la versión inglesa del Marco Polo, la tradujo a su vez al inglés, con elogios, que T. Dawson, de Londres, imprimió dos veces (1581 y 1595).

En lengua italiana compuso la versión correspondiente Vicente Palentino de Corzuta, imprimiéndola en Venecia Aurelio Pincus en 1554, Pedrezano en 1555 y Tomasso Baglioni en 1609. La segunda, no es, en realidad, sino una variante de la primera, tal vez artimaña de librero.

El espíritu marítimo de los Países Bajos que, teniendo hábiles cosmógrafos, carecían de libros de marina, sin embargo, no desperdició la ocasión de aprender que le brindada el texto de nuestro maestro, y bajo el título de "De zeevaert oft couste van ter zee te va-



El maestro Pedro de Medina

de bibliófilos y de los libreros de viejo que surten al extranjero.

El "Times", de Londres, dedicó hace dos años una larga crónica a las ediciones de Medina, a la que este artículo sirve de rectificación en algunas fechas e impresiones, pues es fruto de una verdadera investigación metódica.

Nuestro Museo Naval posee dos de las italianas, una francesa (1569), y por el consabido retraso, frialdad y falta de comprensión y espíritu de nuestra burocracia, vió escapar con dolor y desaliento un ejemplar de la rarísima holandesa de 1589 que se subastó meses atrás en Viena.

Martín Cortés

Tampoco Martín Cortés fué navegante, y debía estar reservado a España—eterno país de la paradoja—el que dos hombres de tierra adentro iniciasen al mundo en los secretos del arte de navegar, hasta tal punto que ni ingleses ni franceses se atreviesen a traducir el vocablo «arte», que así, en español, apareció en los libros de su lengua; porque Cortés vino al mundo en Bujaraloz, por Aragón, y sólo vino a la mar en los años que residió en Cádiz, que tal vez no llegaron a veinte, en edad madura, y no consta ni declara que se emplease en la navegación.

Afirma, sin embargo, que fué el primero que «redujo la navegación a breve compendio», ignorando a Enciso de Evora, y Munich descubiertos este siglo por Bensaude, y escribió su tratado en "Cádiz" como dije en su punto, «considerando—decía—la ignorancia de los pilotos y sus muchas desgracias».

Cortés demostró en él una erudición nada común y cierta originalidad en algunos principios. Su obra es superior a la de Medina, y acertó a explicar con cierta aproximación y sorprendente visión los fenómenos del magnetismo terrestre, que habían de complicar las investigaciones de los físicos de siglos posteriores.

Mientras, cual se ha visto, Francia e Italia adoptaron sin reservas la obra de Medina. Inglaterra hizo suya la de Cortés, escrita con más acierto y claridad, y no menos de nueve ediciones de ésta produjo.

Eden, a instancias de Esteban Bourrough, la tradujo, y se imprimió en Londres por Juggé en 1561, 1572, 1579 y 1584; por Geffes en 1589, por Allde en 1596, edición que posee el Museo Naval; por Kingston en 1609; en 1615, por Stansby, y por Fawcett en 1630. Señala el nombre de Cortés, y gracias a él, el prestigio náutico de España no naufragó con los galeones de la Armada,

trimestre célebre del necio y cretino Medina Sidonia, el «rey de los atunes».

Julio GUILLEN

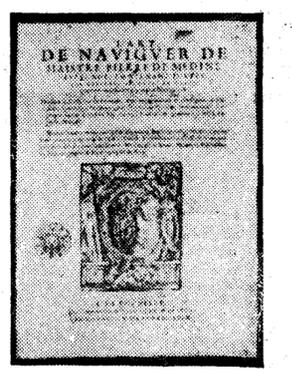
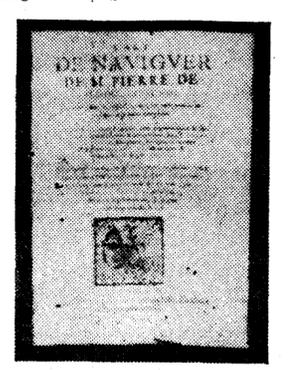
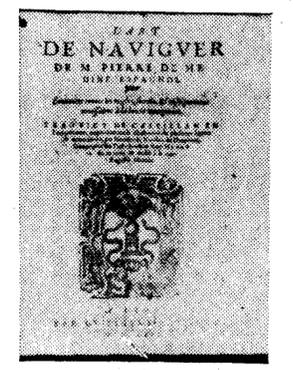
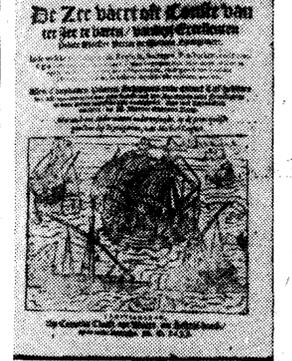
(1) Aun temiendo se considere presuntuoso empacho de erudición, excesivo en un artículo de divulgación, estimo de interés insertar a continuación las primicias de una tarea de más de tres años, que nos permiten graduar la rareza de cada edición del Medina y del Cortés.

Ello se hace por vez primera, y sólo ha sido posible después de muchísimas consultas a las bibliotecas más interesantes del mundo. Ediciones de Medina. Españolas: de 1545, veintidós ejemplares conocidos; de 1552, cinco, y de 1563, seis. Francesas: de 1553, no existió; de 1554, doce; de 1561, cuatro; de 1569, no existió; de 1573, edición dudosa; de 1576, Lyon, cinco; de 1576, de Rouen, ninguno; de 1577, tres; de 1579, ejemplar único en el Museo Británico; de 1602, ninguno; de 1615, ejemplar único en el mismo Museo; de 1618, tres; de 1628, tres, y de 1633, ejemplar único en la Biblioteca Real de Munich. La de 1633, que algunas bibliografías citan, no existió.

Inglesas: de 1581, dos, y de 1595, dos. Italianas: de 1554, entonce; de 1555, variante de la anterior, tres, y de 1609, once. Holandesas: de 1580, cuatro; de 1589, cuatro; de 1592, ejemplar único en la Universidad de Utrecht, y de 1597, siete.

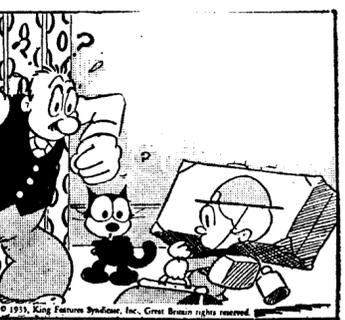
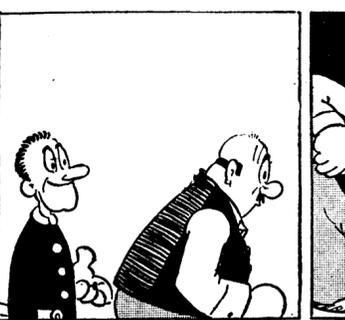
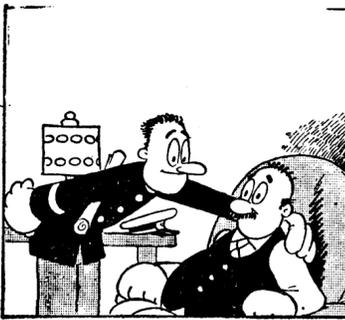
De las de Cortés, conozco los siguientes ejemplares: Españolas, de 1551, doce, y de 1556, siete. Inglesas: de 1561, cuatro; de 1572, tres; de 1579, tres; de 1584, cuatro; de 1589, dos; de 1596, siete; de 1609, dos; de 1615, dos; de 1630, ejemplar único en el Patent Office de Londres.

Y como las consultas fueron cerca de dos mil, espero que estas relaciones se aproximen mucho a algo definitivo.



COMPRO encardador. Teléfono 54936. (T) COMPRO muebles, objetos, pago bien. Teléfono 74108. (T)

AVENTURAS DEL GATO FELIX



—Pues se trata de que los exploradores lo han elegido para que sea su representante en la vuelta al mundo. —El chico estará perfectamente atendido. Piense que usted también ha sido niño y le hubiera gustado. —Es verdad. Voy a ver si quiere ir... —Me ibas a decir algo, papá? Ya estoy listo.

DENTISTAS
DENTISTA. Cristóbal, Atocha, 39. Teléfono 20603. (T)
PUENTEN y dentaduras a plazos. Extracción muelas sin dolor, cinco pesetas. Abierto toda la noche. Presupuestos gratis. Crédito Dental. Carretas, 19. (10)

ENSEÑANZAS
DIOMAS. Enseñanza la más rápida. Alemán, francés, inglés; diaria. 25; alterna, 15 pesetas mensuales. Lecciones a domicilio. Lista de alumnos bajo 14 años. (18)
ACADEMIA corte, confección casera, sistema Lizarruri, 10 pesetas. Cañadilla, 1. 19788. (V)

ARRIENDO abundantes pastos invierno y verano, término Gibraltar (Huelva); para vacas, cabras, ovejas. Escribir: Herminio Ortega, Madrid, Torrijos 37. (16)
HOTEL Cercadilla, calefacción, parque, "tenis", alquilado siempre 10.000 pesetas verano, orzalejo 8.500. Véndese. Teléfono 49065. (18)
VENDO por carretera Chamartín hotel, garage, jardín, haca equina; sólida construcción, facilidades. Informes: Apartado 12456, Madrid. (T)

FOTOGRAFOS
RETRATOS artísticos primera comoda, bodas, niños, ampliaciones. Roca, Teulada, 20. (2)
AMPLIACIONES, bodas, niños, retratos modernos, fotografías industriales, reportajes, preparación catálogos. Rache, Glorieta Bilbao, 1. Teléfono 82436. (18)

FLORES
DALLIAS gigantes, ramos descomunales, surtido único. Rosaes, gladiolos. La Florida, Asúa (Vizcaya). (16)
DESEO estable, casa todo confort. Goya, 80, tercero centro. Teléfono 10661. (18)

GUARDAMUEBLES
MUEBLES, cinco pesetas. Recogida gratis. Paseo Marqués Zafra, 18. (18)
HIPOTECAS
RODENAS agente préstamos por Banco Hipotecario. Hortaleza, 50. (16)

ESPECIFICOS
ARUMIA, curar los dolores, purificar vuestro sangre, tomando lodosa Beloit. Farmacia. (2)

FILATELIA
PAGO estupendamente sellos España. Adquirir archivos viejos, pagando bien. Goltziandia, Asúa (Vizcaya). (16)

FINCAS
ESTOS anuncios se reciben en "Alas". Alcala, 12 (tienda). (V)
FINCAS rústicas, urbanas, solares, compra o venta, alquiler villas, pisos amueblados. Administraciones "Hispania". Oficina en Madrid. Calle de Alcalá, 12. (18)

CEDESE habitación a señora honorable. Velázquez, 128, entresuelo derecha. (3)
PENSION Rodriguez, gran confort. Calle de las Princesas, 27, segundo derecha. No presuntiva portería. (T)
SERORAS, señoras; Residencia católica, económica, confort. Teléfono 47326. (18)

FAMILIA admite señor, matrimonio; habitación exterior, confort. Doctor Casado, 16, segundo centro izquierda. (T)
EMPLEADOS, comerciantes, habitaciones, comodidad, calefacción, baño. No presuntiva portería. (T)
GABINETE, alcoba, confort, con, personas honorables. Teléfono 52280. (18)

RAPIDAMENTE dinero, empleados, comerciantes, particulares, industrial, interés legal. Desengaño, 12, segundo derecha. González, 4, 4 y 7. (3)
AL, seis anual, Madrid, provincias, Hortaleza, 59, primer. Diez-tres. Señor Ortuño. (11)
ARTAGA, Agencia préstamos, hipotecas, véase, autos, casitas, Almagro, 10. (18)

CONTABLE, mucha experiencia, profesional, persona activa, referencias demostrativas, pocas pretensiones, ofrécese tardes, horas convencionales. Teléfono 57068. (18)
SERVIDUMBRE seleccionada todas clases facultativos Madrid, provincias, Cruz, 30, principal. Teléfono 11716. (18)
SE ofrece muchacha ayudante cocina suntuaria o ayuda limpieza de salas. Paridol, 12, segundo. (18)

RADIOTELEFONIA
ESTOS anuncios se reciben en "Alas". Alcala, 12 (tienda). (3)
RADIOREPARACIONES sin complicaciones, máxima garantía. Economía, República, Plaza San Miguel, 1. Telé. 25545. (V)

HERMOSO hotel en el mejor Progreso, 40.000 pías, propia sanatorio o colegio, se vende o alquila. Calle Mayor, 26, peñetería. (18)
VENDESE magnífico hotel, solado, calle de Alcalá, 12, 40.000 pías. Edificado 5.094 pías. Apartado 380. (18)
GANGA. Vendo Villalba casa hotelito, una planta, agua, árboles abundantes, garage, mucho terreno, pía carretera, 19.000 pesetas. Teléfono 57275. (18)

ALQUILASE habitación amplia, bien ventilada, casa de poca familia. Travesía, Reloj, 5 (Junto Gran Vía). (18)
PENSION extranjera, habitación bonita, buen trato, 2 amigos, teléfono. Marqués Riscal, 5. (18)
SE estable hermosa habitación, confort, excelente comida. Carrera San Jerónimo, 36, segundo. (18)

REPARACIONES radio a domicilio. Economía, Carrión, 14. (18)
APARATOS de calidad, garantía, baratísimos. Casa Fuentes, Arenal, 20. (18)
REPARACIONES radios todas marcas. Alcalá, 67. (18)

SASTRERIAS
SASTRERIA Peinado. Reformo, vuelvo gacetas, chaquetas, mantos, etc. (18)
HECHURA de traje, 40 pesetas; vuelta, 20. Arrieta, 9. (5)

TRABAJOS
ESTOS anuncios se reciben en "Alas". Alcala, 12 (tienda). (3)
900-1000 mensuales hacéndonos circulares, direcciones, juguetes y etc. (provincias). Apartado 644, Madrid. (18)

GRATUITAMENTE informamos hospedados, familias, familias, únicos, 13903. (18)
GABINETE, alcoba exterior, confort. Caballero Gracia, 12, primero. (18)
CEDO habitación económica, dormir. Velázquez, 22, Teléfono 57937. (18)

LIBROS
CINES deberan ser monopolio docente nacional para beneficio. Produce 400.000.000. Léase Sermones Voladores, 400 confort, matrimonio o dos amigos. Alcala, 189, cuarto izquierda. (16)

MADERAS
ADRIAN Píera. Sucursal quita. Bravo Murillo, 73, esquina a Ramiro II. (18)

MAQUINAS
UNDERWOOD. Portables nuevas, 475 pesetas. Maquinaria contable, Vallehermoso, 9. (18)
NOVISIMO multipista Triunfo, precio reducido, haré circulares, copias perfectas. Morell, Hortaleza, 17. (21)

MODISTAS
BOLLAND, modista; hechuras, 20 pesetas. Almirante, 7, Teléfono 26917. (T)
MABE, Alta costura. Vestidos, abrigos, etc. primera comunidad, admito generales, sombreros, creaciones París. Marqués Cu, 3. (5)

HUESPEDES
ESTOS anuncios se reciben en "Alas". Alcala, 12 (tienda). (3)
PENSION confort casa moderna. Goya, 75, "Metro" Goya. (18)
PENSION Domingo. Aguas corrientes, económica, baño, 9 segundos. (18)

MUEBLES y camas estilo moderno, precios moderados. Torrijos, 29. (23)
MUEBLES, Gran Bratavia. Camas y muebles. Plaza Santa Ana, 1. (18)
FABRICA camas cromadas y muebles. Precios baratísimos. Montero, 10. (16)

MUEBLES y camas estilo moderno, precios moderados. Torrijos, 29. (23)
MUEBLES, Gran Bratavia. Camas y muebles. Plaza Santa Ana, 1. (18)
FABRICA camas cromadas y muebles. Precios baratísimos. Montero, 10. (16)

PRESTAMOS
PRESTAMOS autorizados sobre alquiler y depósitos. Carrera San Jerónimo, 9, entresuelo. (11)
49.000 pesetas necesario por un año, garantizando con bienes valorados en 200.000, poniéndolo nombre capitalista, crédito inc. Cerezo. (18)

VERANOS
OYARZUN (Gulpiúzcoa), alquiló villas todas comodidades. Teléfono 26211. (T)
PENSION completa tres personas busco persona económica, pasar julio, agosto, hijo, económica. Dar detalles carta o personalmente: Molina, Fernández Villaverde, 11, segundo. (3)

VENTAS

ESTOS anuncios se reciben en "Alas". Alcala, 12 (tienda). (3)
SESORA deshace casa, despacho vaso, relicto, comedor moderno, dormitorio, tresillo, saloncito japonés, varios. Villanueva, 5. (3)
CAMAS cromadas, inoxidables, sommier acero Victoria. Torrijos, 2. (10)

ALMACEN carbones detall. La Inglesa. Antracitas calefacción, cocinas, salamandras, precios baratísimos; por toneladas, importantes descuentos. Antracita inglesa, 40 kilos, 5,50; moro, 5,50; matarosa, 5,50; almendrilla, moro, 4,50; matarosa, 4,50; norte, 4,25; astillas, 4 pesetas; considerables descuentos toneladas y suministro de calefacciones. General Castaños, 12, Teléfono 36401. (V)
JOYERIA infantil, joyas pequeñas, de oro y de imitación. Montero, 7. (18)

ACUCHILLADO desde 0,35 céntimos metro cuadrado; ídem encerado. Teléfono 70902, Carreira. (T)
LIQUIDACION magníficos granofónos baratísimos. Casa Fuentes, Arenal, 20. (18)
GUITARRAS: Torres, Arías y de otros constructores, vendo. Teléfono 47176. (T)
ENCERADOKAS, aspiradoras, radios, camión, compro, vendo; facilidades. Abasco, 17. (18)

ACUCHILLADO y generado, 0,75 metro. Teléfono 3683. (18)
URCIDORA tejedora económica, rápida. Ramón Cruz, 80. (18)
DEFILACION eléctrica sin daño, eficaz, garantizada. Teléfono 27235. (3)
NARCIS, hortalizas en precios, calidad y condiciones. Acollán, Peñalver, 22. (18)

ALBUQUERQUE, pinturas, saneamientos, trabajos garantizados, presupuestos gratis. Calle García, Plaza Lavapiés, 5. Teléfono 78316. (18)
OBHAS albañilería, Vilaseca. Teléfono 46793. (T)
COMERCIALES: Ayudaría a establecer a vuestros dependientes capacitados. Centro Enlace Comercial, Mayor, 33, Madrid. Cuatro a seis. (18)

Publicidad for 'EL DEBATE ALFONSO XI' with a large graphic of a man's face and text.

